

## Ivrim (Hebrews) – Chapter 1

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. Elohim, having of old spoken in many portions and many ways to the fathers by the prophets,	1. Elohim diber mi'kedem b'chalakim rabim u'v'drachim rabot el ha'avot b'yad hanevi'im	1. אלהים דבר מקדם בחלקים רבים ובדרכים רבות אל האבות ביד הנביאים
2. has in these last days spoken to us by the Son, whom He appointed heir of all, through whom also He made the ages,	2. dibber lanu b'yamim ha'acharonim b'ven asher hemidyo yoresh kol asher bo gam asah et ha'olamim	2. דבר לנו בימים האחרונים בן. אשר העמידו יורש כל אשר בו גם עשה את העולמים
3. who being the brightness of the esteem and the exact representation of His substance, and sustaining all by the word of His power, having made a cleansing of sins through Himself, sat down at the right hand of the Greatness on high,	3. asher hu ziv kavodo v'tzelem atzmuto v'nosei et hakol bidvar gevarato u'acharei asot t'hora l'chata'im b'atzmo yashav li'min hag'dulah bamarom	3. אשר הוא זיו כבודו וצלם עצמותו. ונושא את הכל בדבר גבורתו ואחרי עשות טהרה לחטאים בעצמו ישב לימין הגדולה במרום
4. having become so much better than the messengers, as He has inherited a more excellent Name than them.	4. v'na'aseh yoter tov min hamalachim k'asher yarash shem yoter na'aleh mehem	4. ונעשה יותר טוב מן המלאכים. כאשר ירש שם יותר נעלה מהם
5. For to which of the messengers did He ever say, "You are My Son, today I have brought You forth"? And again, "I shall be to Him a Father, and He shall be to Me a Son"?	5. el mi min hamalachim amar me'olam beni atah ani hayom yelidicha? v'shuv ehyeh-lo l'av v'hu yihiyeh-li l'ven?	5. אל מי מן המלאכים אמר מעולם. בני אתה אני היום ילדתיך? ושוב? אהיה־לו לאב והוא יהיה־לי לבן
6. And when He again brings the First-born into the world, He says, "Let all the messengers of Elohim do reverence to Him."	6. u'b'havio et habechor el ha'olam shuv omer v'yshtachavu-lo kol malachei Elohim	6. ובהביאו את הבכור אל העולם. שוב אמר וישתחוו־לו כל מלאכי אלהים

7. And of the messengers indeed He says, "Who is making His messengers spirits and His servants a flame of fire."

7. v'el hamalachim omer  
oseh malachav ruchot  
meshartav esh lohet

7. ואל המלאכים אמר עשה מלאכיו  
רוחות משרתיו אש להט

8. But to the Son He says, "Your throne, O Elohim, is forever and ever, a sceptre of straightness is the sceptre of Your reign.

8. el haben omer kis'acha  
Elohim olam va'ed shevet  
mishor shevet malchutecha

8. אל הבן אמר כסאך אלהים עולם  
ועד שבט מישור שבט מלכותך

9. "You have loved righteousness and hated lawlessness. Because of this, Elohim, Your Elohim, has anointed You with the oil of gladness more than Your companions."

9. ahavta tzedek v'saneta  
resha al ken meshachacha  
Elohim Elohecha shemen  
sasson me'chaverecha

9. אהבת צדק ושנאת רשע על כן.  
משחך אלהים אלהיך שמן ששון  
מחברריך

10. And, "You, Master, did found the earth in the beginning, and the heavens are the work of Your hands.

10. v'atah Adon yesadta  
eretz b'rishonah u'ma'asei  
yadecha shamayim

10. ואתה אדון יסדת ארץ בראשונה  
ומעשי ידיך שמים

11. "They shall perish, but You remain. And they shall all grow old like a garment,

11. hem yovedu v'atah  
ta'amod v'chulam k'beget  
yivlu

11. הם יאבדו ואתה תעמוד וכולם  
כבגד יבלו

12. "and like a mantle You shall fold them up, and they shall be changed. But You are the same, and Your years shall not fail."

12. u'k'm'e'il t'chalef otam  
v'yushanu v'atah hu  
ush'noteycha lo yitamun

12. וכמעיל תחלף אותם ויושנו  
ואתה הוא ושנותיך לא יתמו

13. And to which of the messengers did He ever say, "Sit at My right hand until I make Your enemies a footstool for Your feet"?

13. v'el mi min hamalachim  
amar shev li'mini ad ashit  
oyevecha hadom l'raglecha?

13. ואל מי מן המלאכים אמר שב  
לימיני עד אשית איביך הדום לרגליך

14. Are they not all serving spirits sent out to attend those who are about to inherit deliverance?

14. halo kulam ruchot  
mesharetot meshulachot  
l'sharet et ha'atidim lirishet  
yeshuah

14. הלא כולם רוחות משרתות  
משולחות לשרת את העתידים לרשת  
ישועה

## Ivrim (Hebrews) – Chapter 2

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. Because of this we have to pay more attention to what we have heard, lest we drift away.	1. Lachen alenu l'hakshiv yoter ledvarim asher shamanu pen nishtaf	1. לכן עלינו להקשיב יותר לדברים אשר שמענו פן נישטף
2. For if the word spoken through messengers proved to be firm, and every transgression and disobedience received a right reward,	2. Ki im hadavar hane'emar al yedei malachim haya nachon v'kol pesha v'm'ri lakach gemul tzaddik	2. כי אם הדבר הנאמר על ידי מלאכים היה נכון וכל פשע ומרי לקח גמול צדיק
3. how shall we escape if we neglect so great a deliverance, which first began to be spoken by the Master, and was confirmed to us by those who heard,	3. Eich nimlat im navchit k'yeshuah gedolah hazot asher techil diber bah Adon v'hutzeqah lanu al yedei hashome'im	3. איך נימלט אם נבחל כישועה גדולה הזאת אשר תחילה דיבר בה אדון והוצקה לנו על ידי השומעים
4. Elohim also bearing witness both with signs and wonders, with various miracles, and gifts of the Ruach haQodesh, distributed according to His own desire?	4. Gam Elohim me'id otot u'moftim ugvurot shonot u'matanot haruach haQodesh kefi retzono	4. גם אלהים מעיד אותות ומופתים וגבורות שונות ומתנות הרוח הקדוש כפי רצונו
5. For it is not to messengers that He has subjected the world to come, concerning which we speak.	5. Lo lamalachim hikhni'a et ha'olam haba asher anu medabrim alav	5. לא למלאכים הכניע את העולם הבא אשר אנו מדברים עליו
6. But somewhere one has witnessed, saying, "What is man that You remember him, or the son of man that You look after him?"	6. V'ay echad me'id lemor mah enosh ki tizkerenu uven adam ki tifkedenu	6. ואי אחד מעיד לאמר מה אנוש כי תזכרנו ובן אדם כי תפקדנו
7. "You have made him a little lower than the messengers. You have	7. Ma'at me'elohim chaseratahu kavod v'hadar	7. מעט מאלהים חסרתהו כבוד והדר תעטרנה ותשיתהו על מעשי ידיך

crowned him with esteem  
and respect, and set him  
over the works of Your  
hands.

ta'aterehu v'tashitehu al  
ma'asei yadecha

8. "You have put all in  
subjection under his feet."  
For in having put all in  
subjection under him, He  
left none that is not subject  
to him. But now we do not  
yet see all put under him.

8. Kol shata tachat raglav  
uv'simcho et hakol tachata  
lo hiniach davar bilti  
nechna lo v'ata einenu ro'im  
od hakol nichna elav

8. כל שתה תחת רגליו ובשימכו את  
הכל תחתיו לא הניח דבר בלתי נכנע  
לו ועתה איננו רואים עוד הכל נכנע  
אליו

9. But we see Him who was  
made for a little while lower  
than the messengers,  
Yahusha, because of the  
suffering of death crowned  
with esteem and respect,  
that by the favor of Elohim  
He should taste death for  
everyone.

9. Et asher me'at nechsar  
min hamalachim ro'im  
anachnu et Yahusha biglal  
isur hamavet ne'etar  
b'kavod u'v'hadar lema'an  
b'chesed Elohim yitam et  
hamavet b'ad kol echad

9. את אשר מעט נחסר מן המלאכים.  
רואים אנחנו את יהושע בגלל איסור  
המוות נעטר בכבוד ובהדר למען  
בחסד אלהים יטעם את המוות בעד  
כל אחד

10. For it was fitting for  
Him, because of whom all  
are and through whom all  
are, in bringing many sons  
to esteem, to make the  
Princely Leader of their  
deliverance perfect through  
sufferings.

10. Na'eh haya lo asher bo  
hakol u'bo yavo hakol l'havi  
banim rabbim l'kavod  
l'hashelem et sar  
yeshuatam al yedei tzarot

10. נאה היה לו אשר בו הכל ובו  
יבוא הכל להביא בנים רבים לכבוד  
להשלים את שר ישועתם על ידי  
צרות

11. For both He who sets  
apart and those who are  
being set apart are all of  
One, for which reason He is  
not ashamed to call them  
brothers,

11. Ki hamekadesh  
v'hamitkadeshim kulam  
me'echad l'chen einenu  
bosh likro lamo achim

11. כי המקדש והמתקדשים כולם.  
מאחד לכן איננו בוש לקרוא למו  
אחים

12. saying, "I shall  
announce Your Name to My  
brothers, in the midst of the  
congregation I shall sing  
praise to You."

12. lemor asaper shimcha  
l'achai b'kerev kahal  
ahalelka

12. לאמר אספר שמך לאחי בקרב  
קהל אהללך

13. And again, "I shall put My trust in Him." And again, "See, I and the children whom Elohim gave Me."	13. v'od ebtech bo v'od henen v'hayeladim asher natan li Elohim	ועוד אבטח בו ועוד הנני והילדים אשר נתן לי אלהים
14. Therefore, since the children share in flesh and blood, He Himself similarly shared in the same, so that by means of His death He might destroy him having the power of death, that is, the devil,	14. V'ya'an hayeladim shutfim b'basar u'dam gam hu hitchabek bahem kedai she'al yedai mot yevatel et asher lo memshalah al hamavet hu hasatan	14. ויען הילדים שותפים בבשר ודם גם הוא התחבק בהם כדי שעל ידי מות יבטל את אשר לו ממשלה על המוות הוא השטן
15. and deliver those who throughout life were held in slavery by fear of death.	15. u'l'hatzil et asher b'chol chayeihem hayu meshubadim l'yirah mipnei hamavet	15. ולהציל את אשר בכל חייהם היו משועבדים ליראה מפני המוות
16. For, doubtless, He does not take hold of messengers, but He does take hold of the seed of Avraham.	16. Lo achaz b'malachim ki im b'zera Avraham achaz	16. לא אחז במלאכים כי אם בזרע אברהם אחז
17. So in every way He had to be made like His brothers, in order to become a compassionate and trustworthy High Priest in matters related to Elohim, to make atonement for the sins of the people.	17. Lachen haya tzarich lihyot domeh l'echav b'chol davar kedai yihyeh Kohen Gadol rachum v'ne'eman b'inyanei Elohim l'chaper al chatot ha'am	17. לכן היה צריך להיות דומה לאחיו בכל דבר כדי יהיה כהן גדול רחום ונאמן בענייני אלהים לכפר על חטאת העם
18. For in what He suffered, Himself being tried, He is able to help those who are tried.	18. Ki b'asher hu nisa v'hu soval yachol la'azor lanisiyim	18. כי באשר הוא ניסה והוא סבל יכול לעזור לניסים

### Ivrim (Hebrews) – Chapter 3

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

1. Therefore, set-apart brothers, partakers of the heavenly calling, closely consider the Emissary and High Priest of our confession, Messiah Yahusha,

2. who was trustworthy to Him who appointed Him, as also Mosheh in all His house.

3. For this One has been deemed worthy of more esteem than Mosheh, as much as He who built the house enjoys more respect than the house.

4. For every house is built by someone, but He who built all is Elohim.

5. And Mosheh indeed was trustworthy in all His house as a servant, for a witness of what would be spoken later,

6. but Messiah as a Son over His own house – whose house we are if we hold fast the boldness and the boasting of the expectation firm to the end.

7. Therefore, as the Ruach haQodesh says, “Today, if you hear His voice,

8. do not harden your hearts as in the rebellion, in the day of trial in the wilderness,

1. Lachen achim kedoshim shutafim l’keriat shamayim hitbonenu b’Sjaliach v’Kohen HaGadol al hodenu Yahusha HaMashiach

2. Ne’eman hu l’asher hemido k’Mosheh gam hu b’chol beito

3. Yeter kavod meMosheh nichshav zeh kemo asher boneh bayit yoter nichbad min habayit

4. Kol bayit nivneh al yedei ish u’hametim et hakol hu Elohim

5. Mosheh bechol beito ne’eman haya k’eved l’edut al ha’atid lehageid

6. HaMashiach k’ven al beito asher beit anachnu im nechazek b’ometz v’tiferet hatikvah ad ketz

7. Lachen ka’asher omer HaRuach haQodesh hayom im b’kolo tishma’un

8. Al takshu et levavchem k’merivah b’yom hanisayon bamidbar

1. לכן אחים קדושים שותפים לקריאת שמים התבוננו בשליח וכהן הגדול על הודנו יהושע המשיח

2. נאמן הוא לאשר העמידו כמשה גם הוא בכל ביתו

3. יתר כבוד ממשה נחשב זה כמו אשר בונה בית יותר נכבד מן הבית

4. כל בית נבנה על ידי איש והמקים את הכל הוא אלהים

5. משה בכל ביתו נאמן היה כעבד לעדות על העתיד להגיד

6. המשיח כבן על ביתו אשר בית אנחנו אם נחזק באומץ ותפארת התקוה עד קץ

7. לכן כאשר אומר הרוח הקדוש היום אם בקולו תשמעון

8. אל תקשו את לבבכם כמריבה ביום הניסיון במדבר

9. where your fathers tried Me, proved Me, and saw My works forty years.	9. Asher nisuni avoteichem vachanuni v'ra'u et ma'asai arba'im shanah	9. אשר נסוני אבותיכם ובהנוני וראו את מעשי ארבעים שנה
10. Therefore I was grieved with that generation, and said, 'They always go astray in their heart, and they have not known My ways.'	10. Al ken kotzavti bador hahu va'omar tamid to'im b'levavam v'heim lo yade'u derachai	10. על כן קצפתי בדור ההוא ואומר תמיד טועים בלבבם והם לא ידעו דרכי
11. As I swore in My wrath, 'If they shall enter into My rest...'	11. Ka'asher nishbati b'api im yavo'un el menuchati	11. כאשר נשבעתי באפי אם יבואון אל מנוחתי
12. Look out, brothers, lest there be in any of you a wicked heart of unbelief in falling away from the living Elohim,	12. Hishameru lachem achai pen yihyeh b'achem lev ra shel lo emunah lisur me'Elohim chai	12. השמרו לכם אחי פן יהיה בכם לב רע של לא אמונה לסור מאלהים חי
13. but encourage one another daily, while it is called "Today," lest any of you be hardened by the deceivableness of sin.	13. Ela chazku ish et re'eihu b'chol yom od nikra hayom pen yiksha levav ish bemirmat hacheit	13. אלא חזקו איש את רעהו בכל יום עוד נקרא היום פן יקשה לבב איש במרמת החטא
14. For we have become partakers of Messiah if we hold fast the beginning of our confidence firm to the end,	14. Mitabkim anachnu b'Mashiach im nechazek bereshit bitachoneinu ad haketz	14. מתאבקים אנחנו במשיח אם נחזק בראשית בטחוננו עד הקץ
15. while it is said, "Today, if you hear His voice, do not harden your hearts as in the rebellion."	15. B'he'emar hayom im b'kolo tishma'un al takshu levavchem k'merivah	15. בהאמר היום אם בקולו תשמעון אל תקשו לבבכם כמריבה
16. For who, having heard, rebelled? Was it not all who came out of Mitsrayim, led by Mosheh?	16. Ki mi hem asher sham'u vayamru? halo kol hayotzim miMitsrayim b'yad Mosheh	16. כי מי הם אשר שמעו וימרו? הלא כל היוצאים ממצרים ביד משה
17. And with whom was He grieved forty years? Was it not with those who sinned,	17. V'mi hem asher kotzaf arba'im shanah? halo	17. ומי הם אשר קצף ארבעים שנה? הלא החוטאים אשר נפלו פגריהם במדבר

whose corpses fell in the wilderness?	hachotim asher niplu pigrehem bamidbar	
18. And to whom did He swear that they would not enter into His rest, but to those who did not obey?	18. V'lmi nishba shelo yavo'un el menuchato im lo l'asher lo shamu	18. ולמי נשבע שלא יבואון אל מנוחתו אם לא לאשר לא שמעו
19. So we see that they were unable to enter in because of unbelief.	19. V'nir'eh shelo yachlu lavo biglal lo emunah	19. ונראה שלא יכלו לבוא בגלל לא אמונה

### Ivrim (Hebrews) – Chapter 4

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. Therefore, let us fear, lest a promise being left of entering into His rest, any of you should seem to have come short of it.	1. Lachen nira ki lo nifloshet hava'at havtachah lavo el menuchato pen yimatze ish mikem nechser mimena	1. לכן נירא כי לא נפלושת הבאת הבטחה לבוא אל מנוחתו פן ימצא איש מכם נחסר ממנה
2. For indeed the Good News was brought to us as well as to them, but the word which they heard did not profit them, not having been mixed with belief in those who heard it.	2. Gam lanu uv'hem huba ha'besorah aval hadavar sheshame'u lo ho'il otam lo hit'arev b'emunah im hashom'im	2. גם לנו ובהם הובאה הבשורה אבל הדבר ששמעו לא הועיל אותם לא התערב באמונה עם השומעים
3. For we who have believed do enter into that rest, as He has said, "As I swore in My wrath, if they shall enter into My rest..." and yet His works have come into being from the foundation of the world.	3. Ki anachnu hama'aminim nichnasim lamenuchah ka'asher amar nishbati b'api im yavo'un el menuchati v'ma'asav hayu mimot yesod ha'olam	3. כי אנחנו המאמינים נכנסים למנוחה כאשר אמר נשבתי באפי אם יבואון אל מנוחתי ומעשיו היו מימות יסוד העולם



4. For somewhere He has said thus about the seventh day, "And Elohim rested on the seventh day from all His works,"	4. Ki b'makom echad amar al yom hashevi'i v'yishbot Elohim bayom hashevi'i mikol ma'asav	4. כי במקום אחד אמר על יום השביעי וישבות אלהים ביום השביעי מכל מעשיו
5. and in this again, "If they shall enter into My rest..."	5. V'shuv b'makom hazeh im yavo'un el menuchati	5. ושוב במקום הזה אם יבואו אל מנוחתי
6. Since then it remains for some to enter into it, and those who formerly received the Good News did not enter in because of disobedience,	6. Eluhim hisheer sheyesh nichnasim eleha v'halokchim rishonim et habesorah lo nichnesu biglal meriyah	6. אלהים השאיר שיש נכנסים אליה והלוקחים ראשונים את הבשורה לא נכנסו בגלל מריה
7. He again defines a certain day, "Today," saying through David so much later, as it has been said, "Today, if you hear His voice, do not harden your hearts."	7. Shuv meyad mezman mezuman omer hayom b'David acharei zman rav k'mo she'ne'emar hayom im b'kolo tishma'un al takshu levavchem	7. שוב מיד מזמן מזמן אומר היום בדוד אחרי זמן רב כמו שנאמר היום אם בקולו תשמעון אל תקשו לבבכם
8. For if Yehoshua had given them rest, He would not have spoken of another day after that.	8. Ki ilu Yehoshua heniach otam lo haya medaber acharei chein al yom acher	8. כי אילו יהושע הניח אותם לא היה מדבר אחרי כן על יום אחר
9. So there remains a Sabbath-keeping for the people of Elohim.	9. Nish'eret shabbat la'am Elohim	9. נשארת שבת לעם אלהים
10. For the one, having entered into His rest, has himself also rested from his works, as Elohim rested from His own.	10. Ki hanichnas el menuchato gam hu shavat mim'asav k'mo asher shavat Elohim mishelo	10. כי הנכנס אל מנוחתו גם הוא שבת ממעשיו כמו אשר שבת אלהים משלו
11. Let us therefore do our utmost to enter into that rest, lest anyone fall after the same example of disobedience.	11. Na'asah zerizim lavo el menuchah hahi pen yipol ish b'dmut hameriyah hahi	11. נעשה זריזים לבוא אל המנוחה ההיא פן יפול איש בדמות המריה ההיא
12. For the Word of Elohim is living, and working, and	12. Chai hu dvar Elohim u'po'el v'chad min kol	12. חי הוא דבר אלהים ופועל וחד מכל חרב פיפיות ובוקע עד להבדיל

sharper than any  
two-edged sword, cutting  
through even to the  
dividing of being and spirit,  
and of joints and marrow,  
and able to judge the  
thoughts and intentions of  
the heart.

cherev pifiyot v'boqe'a ad  
l'hivdel nefesh v'ruach  
u'mifrakim v'moach v'dan  
machshevot v'hagot halev

נפש ורוח ומפרקים ומוח ודן  
מחשבות והגות הלב

13. And there is no creature  
hidden from His sight, but  
all are naked and laid bare  
before the eyes of Him with  
whom is our account.

13. Ein nivrah nistar  
milfanav hakol arumim  
u'megulim l'einei asher lo  
din imanu

13. אין נברא נסתר מלפניו הכל.  
ערומים ומגולים לעיני אשר לו דין  
עמנו

14. Therefore, since we  
have a great High Priest  
who has passed through the  
heavens, Yahusha the Son of  
Elohim, let us hold fast our  
confession.

14. V'lachen yesh lanu  
Kohen Gadol gadol asher  
avar shamayim Yahusha  
Ben Elohim nechazek  
behodenu

14. ולכן יש לנו כהן גדול גדול אשר  
עבר שמים יהושע בן אלהים נחזק  
בהודנו

15. For we do not have a  
High Priest unable to  
sympathize with our  
weaknesses, but One who  
was tried in all respects as  
we are, apart from sin.

15. Lo Kohen Gadol asher  
ein yachol l'hitnase im  
chulshoteinu ki im hanasu  
b'chol domeh lanu bli chet

15. לא כהן גדול אשר אין יכול  
להתנשא עם חולשותינו כי אם הנשא  
בכל דומה לנו בלי חטא

16. Therefore let us come  
boldly to the throne of favor;  
in order to receive  
compassion, and find favor  
for timely help.

16. Nikrav v'ometz el kisei  
hachased l'kabel rachamim  
u'limtzo chesed l'ezrah b'et

16. נקרב באומץ אל כסא החסד  
לקבל רחמים ולמצוא חסד לעזרה  
בעת

## Ivrim (Hebrews) – Chapter 5

Restored English

Transliteration

Hebrew / Source Structure

1. For every high priest  
taken from among men is  
appointed on behalf of men  
in matters relating to

1. Kol Kohen Gadol  
hanilqach min ha'anashim  
ne'emar b'ad bnei adam  
b'inyanei Elohim l'hakriv

1. כל כהן גדול הנלקח מן האנשים  
נאמר בעד בני אדם בענייני אלהים  
להקריב דורונים וזבחים בעד חטאים

Elohim, to offer both gifts and offerings for sins,	doronim u'zevachim b'ad chata'im	
2. being able to have a measure of feeling for those not knowing and going astray, since he himself is also surrounded by weakness.	2. Yachol l'hitnase al hashogim v'hato'im b'li da'at ki gam hu nasav b'chalashut	יכול להתנשא על השוגים והחוטאים בלי דעת כי גם הוא נסב בחלשות
3. And on account of this he has to offer for sins, as for the people, so also for himself.	3. U'beglal zot chayav hakravah gam b'ad ha'am gam b'ad atzmo	ובגלל זאת חייב הקרבה גם בעד העם גם בעד עצמו
4. And no one obtains this esteem for himself, but he who is called by Elohim, even as Aharon was.	4. Ve'ein ish notel lo kavod hazeh ki im hanikra me'Elohim k'mo Aharon	ואין איש נוטל לו כבוד הזה כי אם הנקרא מאלהים כמו אהרן
5. So also the Messiah did not esteem Himself to become High Priest, but it was He who said to Him, "You are My Son, today I have brought You forth."	5. Ken gam HaMashiach lo kivod atzmo hifria lihyot Kohen Gadol ki im hu asher amar elav beni atah ani hayom yeliditicha	כן גם המשיח לא כבוד עצמו הפריע להיות כהן גדול כי אם הוא אשר אמר אליו בני אתה אני היום ילדתיך
6. As He also says in another place, "You are a priest forever according to the order of Malkitsedeq,"	6. Ka'asher omer gam b'makom acher atah Kohen l'olam al divrati Malki-Tzedeq	כאשר אומר גם במקום אחר אתה כהן לעולם על דברתי מלכ־צדק
7. who, in the days of His flesh, when He had offered up prayers and petitions, with strong crying and tears to Him who was able to save Him from death, and was heard because of His reverent fear,	7. Asher b'yemei besaroh hikriv tefillot v'tachanunim im za'akah chazakah udem'ot el asher yachol l'hoshio mimavet v'nishma b'yirato	אשר בימי בשרו הקריב תפילות ותחנונים עם זעקה חזקה ודמעות אל אשר יכול להושיעו ממות ונשמע ביראתו
8. though being a Son, He learned obedience by what He suffered.	8. V'hin'no hayah ben lamad mishma b'asher saval	והנהו היה בן למד משמוע באשר סבל

9. And having been perfected, He became the Causer of everlasting deliverance to all those obeying Him,	9. U'keasher hishlim na'aseh l'kol shom'im lo gorem yeshuah l'olam	9. וכאשר השלים נעשה לכל שומעים לו גורם ישועה לעולם
10. having been designated by Elohim a High Priest "according to the order of Malkitsedeq,"	10. V'nifrah me'Elohim Kohen Gadol al divrati Malki-Tzedeq	10. ונפרע מאלהים כהן גדול על דברתי מלכי־צדק
11. concerning whom we have much to say, and hard to explain, since you have become dull of hearing.	11. Asher alav yesh lanu harbeh lomar v'kasheh l'vuar ki hayitem k'vei shemoah	11. אשר עליו יש לנו הרבה לומר וקשה לבאר כי הייתם כְּבִי שמוע
12. For indeed, although by this time you ought to be teachers, you need someone to teach you again the first elements of the Words of Elohim. And you have become such as need milk and not solid food.	12. Ki gam b'otoh sha'ah ra'ui hayitem l'hiyot melamdin tzerikim atem sheyilamed ish etchem od et yesodei dvar Elohim v'hayitem l'tzrichim chalav v'lo ma'achal avir	12. כי גם באותה שעה ראוי הייתם להיות מלמדים צריכים אתם שילמד איש אתכם עוד את יסודי דבר אלהים והייתם לצריכים חלב ולא מאכל אביר
13. For everyone partaking of milk is inexperienced in the Word of righteousness, for he is a babe.	13. Kol hashoteh chalav bilti nisyon b'dvar tzedek ki tinok hu	13. כל השותה חלב בלתי נסיון בדבר צדק כי תינוק הוא
14. But solid food is for the mature whose senses have been trained by practice to discern both good and evil.	14. U'ma'achal avir l'gedolim asher yadeihem metuchanot b'hitlamdut l'havchin bein tov l'ra	14. ומאכל אביר לגדולים אשר ידיהם מתוחנות בהתלמדות להבחין בין טוב לרע

## Ivrim (Hebrews) – Chapter 6

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. Therefore, having left the word of the beginning of the Messiah, let us go on to	1. Lachen na'azov dvar reshith HaMashiach v'na'avir el hasheleimut	1. לכן נעזוב דבר ראשית המשיח ונעבור אל השלימות שלא נשוב יסוד

perfection, not laying again the foundation of repentance from dead works, and of belief toward Elohim,	shelo nashuv yesod teshuvah mim'asim metim u'emunah b'Elohim	תשובה ממעשים מתים ואמונה באלהים
2. of the teaching of immersions, and of laying on of hands, and of resurrection of the dead, and of everlasting judgment.	2. Torat hat'vilot us'michat yadayim v'tchiat hametim u'mishpat olam	2. תורת הטבילות וסמיכת ידיים ותחיית המתים ומשפט עולם
3. And this we shall do, if Elohim indeed permits.	3. V'zo na'aseh im Yiten Elohim	3. וזו נעשה אם ייתן אלהים
4. For it is impossible for those who were once enlightened, and have tasted the heavenly gift, and have become partakers of the Ruach haQodesh,	4. Ki efsar le'eilu shehu'iru pa'am v'ta'amu matnat shamayim v'hayu shutafim b'Ruach haQodesh	4. כי אפשר לאלו שהוארו פעם וטעמו מתנת שמים והיו שותפים ברוח הקדוש
5. and have tasted the good Word of Elohim and the powers of the age to come,	5. V'ta'amu dvar Elohim hatov v'gvurot ha'olam haba	5. וטעמו דבר אלהים הטוב וגבורות העולם הבא
6. and fall away, to renew them again to repentance – having impaled for themselves the Son of Elohim again, and put Him to open shame.	6. V'noflim l'chadesh otam l'teshuvah ki tzalku l'atzmam et Ben Elohim pa'am acheret u'mavzihim oto	6. ונופלים לחדש אותם לתשובה כי צלקו לעצמם את בן אלהים פעם אחרת ומבזים אותו
7. For ground that is drinking in the rain often coming upon it, and is bearing plants fit for those by whom it is tilled, receives blessing from Elohim,	7. Ki adamah shoteh geshem haba aleha tamid v'motzi'ah esev kasher lenokshim tikach berachah me'et Elohim	7. כי אדמה שותה גשם הבא עליה תמיד ומוציאה עשב כאשר לנוקשים תיקח ברכה מאת אלהים
8. but if it brings forth thorns and thistles, it is rejected and near to being	8. V'im totzi kotzim v'dardarim nim'ast	8. ואם תוציא קוצים ודרדרים נמאסת וקרובה לקללה ואחריתה לשריפה

cursed, and ends up by being burned.	v'k'rovah l'kelalah v'acharitah l'sereifah	
9. But although we speak in this way, beloved, we are persuaded concerning you, of better things – things that possess deliverance.	9. V'af ki kein midabrim anachnu ahuvim m'suchanim anachnu aleichem dvarim tovo v'yeshuah imahem	9. ואף כי כן מדברים אנחנו אהובים משוכנים אנחנו עליכם דברים טובות וישועה עמם
10. For Elohim is not unrighteous to forget your work and labor of love which you have shown toward His Name, in that you have attended to the set-apart ones, and do attend.	10. Ki lo avlah b'Elohim lishkoach ma'aseichem v'amal ahavatchem asher her'item l'Shemo b'sherchem et hak'doshim v'od mesharim	10. כי לא עוולה באלהים לשכוח מעשיכם ועמל אהבתכם אשר הראיתם לשמו בשרכם את הקדושים ועוד משרים
11. And we desire that each one of you show the same eagerness, to the entire confirmation of expectation until the end,	11. V'chafatzeinu she'yareh kol echad mikem et ha'charizut hazot l'milui hatikvah ad ketz	11. וחפצנו שיראה כל אחד מכם את החריצות הזאת למילוי התקוה עד קץ
12. in order that you do not become sluggish, but imitate those who through belief and patience inherit the promises.	12. L'vilti heyot atzleiim ki im mechakim b'emunah u'v'savlanut yorshei havtachot	12. לבלתי היות עצלים כי אם מחכים באמונה ובסבלנות יורשי הבטחות
13. For Elohim, having promised Abraham, since He could swear by no one greater, swore by Himself,	13. Ki Elohim k'shehivtach et Avraham u'lo yachol l'hishava el gadol mimenu nishba b'atzmo	13. כי אלהים כשהבטיח את אברהם ולא יכול להישבע אל גדול ממנו נשבע בעצמו
14. saying, "Truly, blessing I shall bless you, and increasing I shall increase you."	14. Le'emor barech avarechecha v'harbeh arbey otcha	14. לאמר ברך אברכך והרבה ארבה אותך
15. And so, after being patient, he obtained the promise.	15. V'achar savlanut hirshah et havtachah	15. ואחר סבלנות הרשה את הבטחה

16. For men do indeed swear by the one greater, and an oath for confirmation is for them an end to all dispute.	16. Ki ha'anashim nishba'im bigadol me'hem v'ha'shvua l'kim shehi sof kol riv	16. כי האנשים נשבעים בגדול מהם והשבועה לקים שהיא סוף כל ריב
17. In this way Elohim, resolving to show even more clearly to the heirs of the promise the unchangeableness of His purpose, confirmed it by an oath,	17. U'lekhein Elohim chafetz l'har'ot yoter l'yorshei havtachah et lo shanui etzato hitchazek b'shvua	17. ולחין אלהים חפץ להראות יותר ליורשי הבטחה את לא שינוי עצתו התחזק בשבועה
18. so that by two unchangeable matters in which it is impossible for Elohim to lie, we might have strong encouragement, we who have fled for refuge to lay hold of the expectation set before us,	18. L'ma'an b'shnei dvarim asher ein yachol Elohim l'chazev niyeh b'nechamah chazakah anachnu hanusim l'echazik batikvah hanotenet l'fanenu	18. למען בשני דברים אשר אין יכול אלהים לכזב נהיה בנחמה חזקה אנחנו הנסים לאחוז בתקוה הנתנת לפנינו
19. which we have as an anchor of the life, both safe and firm, and entering into that within the veil,	19. Asher yesh lanu k'ozen hanefesh ne'emanah v'vetuchah v'nichneset lifnei haparochet	19. אשר יש לנו כעוזן הנפש נאמנה ובטוחה ונכנסת לפני הפרוכת
20. where Yahusha has entered as a forerunner for us, having become High Priest forever according to the order of Malkitsedeq.	20. Asher bo nichnas Yahusha kadmon l'ma'aneinu v'na'aseh Kohen Gadol l'olam al divrati Malki-Tzedeq	20. אשר בו נכנס יהושע קדמון למעננו ונעשה כהן גדול לעולם על דברתי מלכי־צדק

## Ivrim (Hebrews) – Chapter 7

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. For this Malkitsedeq, sovereign of Shalem, priest of the Most High Elohim, who met Abraham returning from the slaughter of the sovereigns and blessed him,	1. Ki Malki-Tzedeq melech Shalem Kohen leEl Elyon asher paga b'Avraham b'shuvo me'hakat hamelachim u'varechehu	1. כי מלכ־צדק מלך שלם כהן לאל. עליון אשר פגע באברהם בשובו מהכית המלכים וברכהו
2. to whom also Abraham gave a tenth part of all, his name being translated, indeed, first, "sovereign of righteousness," and then also sovereign of Shalem, that is, "sovereign of peace,"	2. Asher gam ma'aser mekol natan-lo Avraham shmo mitargem techilah Melech hatzedek v'achar kach gam Melech Shalem hu Melech hashalom	2. אשר גם מעשר מכל נתן־לו. אברהם שמו מתרגם תחילה מלך הצדק ואחר כך גם מלך שלם הוא מלך השלום
3. without father, without mother, without genealogy, having neither beginning of days nor end of life, but having been made like the Son of Elohim, remains a priest for all time.	3. Bli av bli em ein lo yachas lo techilat yamim v'lo ketz chayim v'nidmeh l'Ben Elohim v'nish'ar Kohen tamid	3. בלי אב בלי אם אין לו יחס לא. תחילת ימים ולא קץ חיים ונדמה לבן אלהים ונשאר כהן תמיד
4. Now see how great this one was, to whom even the ancestor Abraham gave a tenth of the choicest booty.	4. Re'u mah gadol zeh asher gam Avraham ha'av natan-lo ma'aser merashit hashaleil	4. ראו מה גדול זה אשר גם אברהם האב נתן־לו מעשר מראשית השלל
5. And truly, those who are of the sons of Lewi, who receive the priesthood, have a command to receive tithes from the people according to the Torah, that is, from their brothers, though they have come from the loins of Abraham,	5. V'hem asher m'Bnei Lewi hakohanim mekablīm et hak'hunah mitzuvim l'kabel ma'asrot min ha'am k'mishpat bnei Yisrael gam mei'achehem asher yatzu me'chalatzai Avraham	5. והם אשר מבני לוי הכהנים מקבלים את הכהונה מצווים לקבל מעשרות מן העם כמשפט בני ישראל גם מאחיהם אשר יצאו מחלצ־י אברהם
6. however, the one whose genealogy is not derived from them received tithes from Abraham, and blessed	6. Aval asher ein yichuso mimenu lakach ma'aser	6. אבל אשר אין יחסו ממנו לקח. מעשר מאברהם וברך את אשר לו הבטחות



the one who held the promises.	me'Avraham u'berech et asher lo habtachot	
7. And it is beyond all dispute that the lesser is blessed by the better.	7. V'lo safek ki hakaton mitbarech min hagadol	7. ולא ספק כי הקטן מתברך מן הגדול
8. And here it is men who die who receive tithes, but there it is someone of whom it is witnessed that he lives.	8. Po anashim metim mekablim ma'aser aval sham me'idim alav she'chay hu	8. פה אנשים מתים מקבלים מעשר. אבל שם מעידים עליו שחי הוא
9. And one might say that through Abraham even Lewi, who received tithes, gave tithes,	9. V'k'ilu gam Lewi ha'noten ma'aser natan ma'aser b'Avraham	9. וכאלו גם לוי הנותן מעשר נתן. מעשר באברהם
10. for he was still in the loins of his father when Malkitsedeq met him.	10. Ki od haya b'chalatzai aviv b'pgo Malki-Tzedeq oto	10. כי עוד היה בחלצי אביו בפגע מלכי־צדק אותו
11. If indeed then perfection were through the Lēwitical priesthood – for under it the people were given the Torah – why was there still need for another priest to arise according to the order of Malkitsedeq, and not be called according to the order of Aharon?	11. V'im shleimut hayetah al yedei kehunat Lewi ki b'torah nitnah la'am mah hayah od tzarich leKohen acher yakum k'divrat Malki-Tzedeq v'lo k'divrat Aharon yikarei	11. ואם שלימות היתה על ידי כהונת לוי כי בתורה ניתנה לעם מה היה עוד צריך לכהן אחר יקום כדברת מלכי־צדק ולא כדברת אהרן יקרא
12. For the priesthood being changed, of necessity there takes place a change of law also.	12. B'shanot hak'hunah al korachah mishunah gam hatorah	12. בשנות הכהונה על כורחה. משונה גם התורה
13. For He of whom this is said belongs to another tribe, from which no one had attended at the altar.	13. Ki asher ne'emar alav mimateh acher hu asher lo shamash mizbe'ach	13. כי אשר נאמר עליו ממטה אחר. הוא אשר לא שימש מזבח

14. For it is perfectly clear that our Master arose from Yehudah, a tribe about which Mosheh never spoke of concerning priesthood,	14. Yadu'a ki Adoneinu mimateh Yehudah asher Mosheh lo diber alav m'odot hak'hunah	14. ידוע כי אדוננו ממטה יהודה. אשר משה לא דיבר עליו מעדות הכהונה
15. and this is clearer still, if another priest arises in the likeness of Malkitsedeq,	15. V'nir'eh yoter ki Kohen acher yakum k'dmut Malki-Tzedeq	15. ונראה יותר כי כהן אחר יקום כדמות מלכי־צדק
16. who has become such not according to the Torah of fleshly command, but according to the power of an endless life,	16. Asher lo al pi mitzvah basar hayah ki im b'koach chayim lo nifsakim	16. אשר לא על פי מצות בשר היה. כי אם בכח חיים לא נפסקים
17. for He does witness, "You are a priest forever according to the order of Malkitsedeq."	17. Ki me'id atah Kohen l'olam al divrati Malki-Tzedeq	17. כי מעיד אתה כהן לעולם על דברתי מלכי־צדק
18. For there is indeed a setting aside of the former command because of its weakness and unprofitableness,	18. Kiyesh hasarat mitzvah harishonah biglal chalshutah u'bilti to'alta	18. כי יש הסרת מצוה הראשונה בגלל חלשותה ובלתי תועלתה
19. for the Torah perfected none, but the bringing in of a better expectation, through which we draw near to Elohim.	19. Ki hatorah lo hishlimah davar u'hatavat tikvah yoteret asher bah nikrav el Elohim	19. כי התורה לא השלימה דבר והטבת תקוה יתירת אשר בה נקרב אל אלהים
20. And it was not without an oath!	20. V'lo bli shevu'ah hayah!	20. ולא בלי שבועה היה!
21. For they indeed became priests without an oath, but He became Priest with an oath by Him who said to Him, "Yahuah has sworn and shall not regret, 'You are a priest forever according to the order of Malkitsedeq.'"	21. Ki hem kohanim hayu bli shevu'ah aval zeh im shevu'ah al pi omer lo nishba Yahuah v'lo yinachem atah Kohen l'olam al divrati Malki-Tzedeq	21. כי הם כהנים היו בלי שבועה אבל זה עם שבועה על פי אומר לו נשבע יהוה ולא ינחם אתה כהן לעולם על דברתי מלכי־צדק

22. By as much as this Yahusha has become a guarantor of a better covenant.	22. U'b'zo Yahusha na'aseh arev brit tovah yoter	22. ובזו יהושע נעשה ערב ברית טובה יותר
23. And indeed, those that became priests were many, because they were prevented by death from continuing,	23. V'gam hayu rabbim kohanim mipnei ha'mavet lo natan lahem she'erit	23. וגם היו רבים כהנים מפני המות לא נתן להם שארית
24. but He, because He remains forever, has an unchangeable priesthood.	24. Aval hu ki hu nish'ar l'olam kohen hu v'lo yachalof	24. אבל הוא כי הוא נשאר לעולם כהן הוא ולא יחלוף
25. Therefore He is also able to save completely those who draw near to Elohim through Him, ever living to make intercession for them.	25. Al ken yachol l'hoshia tamim et hanigashim b'ado el Elohim chai tamid l'hitpalel ba'adam	25. על כן יכול להושיע תמים את הניגשים בעדו אל אלהים חי תמיד להתפלל בעדם
26. For it was fitting that we should have such a High Priest – kind, innocent, undefiled, having been separated from sinners, and exalted above the heavens.	26. Ki na'eh hayah lanu Kohen Gadol kazeh chasid naki tahor mufrad min hachot'im v'nisa me'al hashamayim	26. כי נאה היה לנו כהן גדול כזה חסיד נקי טהור מופרד מן החוטאים ונשא מעל השמים
27. who does not need, as those high priests, to offer up sacrifices day by day, first for His own sins and then for those of the people, for this He did once for all when He offered up Himself.	27. Asher ein lo tzarich k'Kohanim haGedolim hakdamah yom yom l'hakriv z'vachim b'ad chata'ei atzmo u'b'ad ha'am ki zot asah pa'am achat b'hakriv atzmo	27. אשר אין לו צריך ככהנים הגדולים הקדמה יום יום להקריב זבחים בעד חטאי עצמו ובעד העם כי זאת עשה פעם אחת בהקריב עצמו
28. For the Torah appoints as high priests men who have weakness, but the word of the oath which came after the Torah	28. Ki hatorah manah Kohanim Gedolim anashim ba'alei chalashut aval dvar hashevu'ah achar hatorah menah et haben hamushlam l'olam	28. כי התורה מנה כהנים גדולים אנשים בעלי חלשות אבל דבר השבויה אחר התורה מנה את הבן המושלם לעולם

appoints the Son having  
been perfected forever.

## Ivrim (Hebrews) – Chapter 8

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. Now the summary of what we are saying is: We have such a High Priest, who is seated at the right hand of the throne of the Greatness in the heavens,	1. V'rosh hadvarim asher anu omrim yesh lanu Kohen Gadol kazeh hayoshev li'min kisei hagedulah bashamayim	1. וראש הדברים אשר אנו אומרים יש לנו כהן גדול כזה היושב לימין כסא הגדולה בשמים
2. and who serves in the Set-apart Place and of the true Tent, which Yahuah set up, and not man.	2. Mesharet b'mikdash u'v'ohel ha'emet asher hekimo Yahuah v'lo adam	2. משרת במקדש ובאהל האמת אשר הקימו יהוה ולא אדם
3. For every high priest is appointed to offer both gifts and slaughters. So it was also necessary for this One to have somewhat to offer.	3. Kol Kohen Gadol mu'amad l'hakriv doronim uzevachim al ken hayah tzarih gam lezeh lihiot yeish lo mah yakriv	3. כל כהן גדול מועד להקריב דורונים וזבחים על כן היה צריך גם לזה להיות יש לו מה יקריב
4. For if indeed He were on earth, He would not be a priest, since there are priests who offer the gifts according to the Torah,	4. Ki ilu haya ba'aretz lo haya Kohen yesh kohanim hakorvim et hamatanot k'torat hatorah	4. כי אילו היה בארץ לא היה כהן יש כהנים הקרבים את המתנות כתורת התורה
5. who serve a copy and shadow of the heavenly, as Mosheh was warned when he was about to make the Tent. For He said, "See that you make all according to the pattern shown to you on the mountain."	5. Asher meshartim b'tavnit u'v'tzel hashamayim ka'asher huzhar Mosheh ba'asoto et ha'ohel ki amar re'eh v'asita et hakol b'tavnit hanir'eh lecha bahar	5. אשר משרתים בתבנית ובצל השמים כאשר הוזחר משה בעשותו את האהל כי אמר ראה ועשית את הכל בתבנית הנראית לך בהר

6. But now He has obtained a more excellent service, inasmuch as He is also Mediator of a better covenant, which was constituted on better promises.

7. For if that first had been faultless, then no place would have been sought for a second.

8. For finding fault with them, He says, "See, the days are coming," says Yahuah, "when I shall conclude with the house of Yisra'el and with the house of Yehudah a renewed covenant,

9. not according to the covenant that I made with their fathers in the day when I took them by the hand to lead them out of the land of Mitsrayim, because they did not continue in My covenant, and I disregarded them, says Yahuah.

10. Because this is the covenant that I shall make with the house of Yisra'el after those days, says Yahuah: giving My laws in their mind, and I shall write them on their hearts, and I shall be their Elohim, and they shall be My people.

6. V'atah pe'ulah yeteirah lakach yesh lo gam metaveich brit tova yoter asher hukmah al havtachot tovot

7. Ki ilu harishonah hayetah temimah lo nibaqesh makom lasheniyah

8. Ki mochiyach otam amar hineh yamim ba'im neum Yahuah v'karati et Beit Yisra'el v'et Beit Yehudah brit chadashah

9. Lo k'brit asher karati et avotam b'yom hechaziqi b'yadam l'hotzi'am me'eretz Mitsrayim asher hem lo amdu bivriti v'anochi ba'alti bam neum Yahuah

10. Ki zot habrit asher echrot et Beit Yisra'el acharei hayamim hahem neum Yahuah natati et torati b'kirbam v'al libam echtovena v'hayiti lahem l'Elohim v'hem yihyu li le'am

ועתה פעולה יתירה לקח יש לו גם מתווך ברית טובה יותר אשר הוקמה על הבטחות טובות

כי אילו הראשונה היתה תמימה לא נבקש מקום לשניה

כי מוכיח אותם אמר הנה ימים באים נאם יהוה וכרתי את בית ישראל ואת בית יהודה ברית חדשה

לא כברית אשר כרתי את אבותם ביום החזקי בידם להוציאם מארץ מצרים אשר הם לא עמדו בבריתי ואנכי בעלתי בם נאם יהוה

כי זאת הברית אשר אכרת את בית ישראל אחרי הימים ההם נאם יהוה נתתי את תורתך בקרבם ועל לבם אכתבנה והייתי להם לאלהים והם יהיו לי לעם

11. And they shall by no means teach each one his neighbor, and each one his brother, saying, 'Know Yahuah,' because they all shall know Me, from the least of them to the greatest of them.

11. V'lo yelamedu ish et rei'eihu v'ish et achiv lemor deu et Yahuah ki kulam yeiduni l'miktanam v'ad gedolam

11. ולא ילמדו איש את רעהו ואיש את אחיו לאמר דעו את יהוה כי כולם ידעו אותי למקטנם ועד גדולם

12. Because I shall forgive their unrighteousness, and their sins and their lawlessnesses I shall remember no more.

12. Ki eslach la'avonam v'lachatotam ul'reshi'am lo ezkor od

12. כי אסלח לעונם ולחטאתם ולרשעם לא אזכור עוד

13. By saying, 'renewed,' He has made the first old. Now what becomes old and growing aged is near disappearing.

13. B'koro otah chadashah hit'iqah et harishonah v'hanoshenet v'mit'yashemet krovah likhevan

13. בקוראו אותה חדשה העתיקה את הראשונה והנושנת ומתיישמת קרובה לכליון

## Ivrin (Hebrews) – Chapter 9

### Restored English

### Transliteration

### Hebrew / Source Structure

1. Truly, then, the first covenant had regulations of worship and the earthly set-apart place.

1. V'av brit harishonah hayetah lah mishpatim le'avodah u'mikdash olami

1. ואף ברית הראשונה היתה לה. משפטים לעבודה ומקדש עולמי

2. For a Tent was prepared: the first part, in which was the lampstand, and the table, and the showbread, which is called the Set-apart Place.

2. Ki ohel hu'chan asher chelko harishon bo hamenorah v'hashulchan v'lechem hapanim nikrah kodesh

2. כי אהל הוכן אשר חלקו הראשון בו המנורה והשולחן ולחם הפנים נקרא קדש

3. And after the second veil, the part of the Tent which is called Most Set-apart,	3. V'acharei haparochet hashenit chelek ha'ohel hanikrah Kodesh haKodashim	3. ואחרי הפרכת השנית חלק האהל הנקרא קדש הקדשים
4. to which belonged the golden censer and the ark of the covenant overlaid on all sides with gold, in which were the golden pot that held the manna, and the rod of Aharon that budded, and the tablets of the covenant,	4. Asher lo miktar zahav v'aron habrit m'tzupah zahav sabiv bo tziporen zahav shehaya haman u'mateh Aharon shehifrich v'luchot habrit	4. אשר לו מקטר זהב וארון הברית מצופה זהב סביב בו צפורן זהב שהיה המן ומטה אהרן שהפריח ולוחות הברית
5. and above it the kerubim of esteem were overshadowing the place of atonement – about which we do not now speak in detail.	5. V'alav kruvei hakavod m'sachechim al kaporet al eleh ein lanu dvar dabar ata b'ferat	5. ועליו כרובי הכבוד מסככים על הכפרת על אלה אין לנו דבר דבר עתה בפרט
6. And these having been prepared like this, the priests always went into the first part of the Tent, accomplishing the services,	6. U'ke'asher hukanu eleh hakohanim ba'im tamid el chelek harishon le'atzot et ha'avodot	6. וכאשר הוכנו אלה הכהנים באים תמיד אל חלק הראשון לעצות את העבודות
7. but into the second the high priest went alone once a year, not without blood, which he offered for himself and for sins of ignorance of the people,	7. V'el hasheni levad Kohen Gadol pam achat b'shanah lo bli dam asher hikriv b'ad atzmo u'b'ad sh'gagot ha'am	7. ואל השני לבד כהן גדול פעם אחת בשנה לא בלי דם אשר הקריב בעד עצמו ובעד שגגות העם
8. the Ruach haQodesh signifying this, that the way into the Most Set-apart Place was not yet made manifest while the first Tent has a standing,	8. B'zeh meir HaRuach haQodesh derech haKodesh lo niglah od ba'od ha'ohel harishon omed	8. בזה מאיר הרוח הקדוש דרך הקדש לא נגלה עוד בעוד האהל הראשון עומד
9. which was a parable for the present time in which both gifts and slaughters are offered which are	9. Mashal hu l'ez hazeh asher bo makrivim doronim v'zevachim asher einam	9. משל הוא לעת הזה אשר בו מקריבים דורונים וזבחים אשר אינם

unable to perfect the one serving, as to his conscience,	yacholim l'hashlim et ha'oved l'fi matzpono	יכולים להשלים את העובד לפי מצפונו
10. but only as to foods and drinks, and different washings, and fleshly regulations imposed until a time of setting things straight.	10. Rak b'ma'akhal u'mashkeh v'tvilot rabot u'mishpatim shel basar ad et tikun hamo'ed	רק במאכל ומשקה וטבילות רבות ומשפטים של בשר עד עת תיקון המועד
11. But Messiah, having become a High Priest of the coming good matters, through the greater and more perfect Tent not made with hands, that is, not of this creation,	11. HaMashiach kohen gadol hayah l'tovot ha'atidot al yedei ohel gadol v'shalem yoter she'eino ma'aseh adam v'eino min habriah hazot	המשיח כהן גדול היה לטובות העתידות על ידי אהל גדול ושלם יותר שאינו מעשה אדם ואינו מן הבריאה הזאת
12. entered into the Most Set-apart Place once for all, not with the blood of goats and calves, but with His own blood, having obtained everlasting redemption.	12. V'nikhnas pam achat l'Kodesh haKodashim lo b'dam ge'elim u'vnei bakar ki im b'damo atzmo u'fada pedut olam	ונכנס פעם אחת לקדש הקדשים לא בדם גאלים ובני בקר כי אם בדמו עצמו ופדה פדות עולם
13. For if the blood of bulls and goats and the ashes of a heifer, sprinkling the defiled, sets apart for the cleansing of the flesh,	13. Ki im dam parim v'sirim v'efer parah al hatme'im mizzeh l'taharat habasar	כי אם דם פרים ושעירים ואפר פרה על הטמאים מזה לטהרת הבשר
14. how much more shall the blood of the Messiah, who through the everlasting Ruach offered Himself unblemished to Elohim, cleanse your conscience from dead works to serve the living Elohim?	14. Kamah yoter dam HaMashiach asher al yedei Ruach olam hikriv et atzmo tamim l'Elohim yitaher et matzponchem mim'asei metim la'avod et Elohim chai	כמה יותר דם המשיח אשר על ידי רוח עולם הקריב את עצמו תמים לאלהים יטהר את מצפונכם ממעשי מתים לעבוד את אלהים חי
15. And because of this He is the Mediator of a renewed covenant, so that,	15. Al ken metaveich hu l'brit chadashah lema'an b'mot lifdot hap'sha'im	על כן מתווך הוא לברית חדשה למען במות לפדות הפשעים אשר היו



death having taken place for redemption of the transgressions under the first covenant, those who are called might receive the promise of the everlasting inheritance.

asher hayu tachat habrit  
harishonah yikabelu  
hane'ekar'im havtachat  
yerushat olam

תחת ברית הראשונה יקבלו  
הנקראים הבטחת ירושת עולם

16. For where a covenant is, it is necessary for the death of the covenant-maker to be established.

16. Ki b'yesh brit tzarich  
l'galot mot ha'mekarar brit

16. כי ביש ברית צריך לגלות מות  
המקרא ברית

17. For a covenant is valid only after death, since it is never in force while the covenant-maker is living.

17. Ki brit al hameitim hi  
chazakah v'einah po'elet  
b'chayei ha'mekarar

17. כי ברית על המתים היא חזקה.  
ואינה פועלת בחיי המקרא

18. Therefore not even the first was instituted without blood.

18. Al ken af harishonah lo  
hukmah bli dam

18. על כן אף הראשונה לא הוקמה  
בלי דם

19. For when, according to Torah, every command had been spoken by Mosheh to all the people, he took the blood of the calves and goats, with water, and scarlet wool, and hyssop, and sprinkled both the book itself and all the people,

19. Ki Mosheh k'asher diber  
kol mitzvah el kol ha'am  
k'torat hatorah lakach dam  
bnei bakar v'sirim im  
mayim v'tola'at v'eizov  
v'hizze al hasefer v'al kol  
ha'am

19. כי משה כאשר דיבר כל מצוה.  
אל כל העם כתורת התורה לקח דם  
בני בקר ושעירים עם מים ותולעת  
ואזוב והזה על הספר ועל כל העם

20. saying, "This is the blood of the covenant which Elohim commanded you."

20. V'amar zeh dam habrit  
asher tzivah Elohim  
aleichem

20. ואמר זה דם הברית אשר צוה  
אלהים עליכם

21. And in the same way he sprinkled with blood both the Tent and all the vessels of the service.

21. V'chen hizze dam al  
ha'ohel v'al kol klei  
ha'avodah

21. וכן הזה דם על האהל ועל כל  
כלי העבודה

22. And, according to the Torah, almost all is cleansed with blood, and without

22. V'kefi hatorah kim'at  
hakol mitaher b'dam v'b'li  
shofech dam ein selichah

22. וכפי התורה כמעט הכל מטהר  
בדם ובלי שפך דם אין סליחה

shedding of blood there is  
no forgiveness.

23. It was necessary, then,  
that the copies of the  
heavenly ones should be  
cleansed with these, but the  
heavenly ones themselves  
with better slaughters than  
these.

24. For Messiah has not  
entered into a Set-apart  
Place made by hand – a  
figure of the true – but into  
the heaven itself, now to  
appear in the presence of  
Elohim on our behalf,

25. not that He should offer  
Himself often, as the high  
priest enters into the  
Set-apart Place year by year  
with blood not his own,

26. for if so, He would have  
had to suffer often, since  
the foundation of the world.  
But now He has appeared  
once for all at the end of the  
ages to put away sin by the  
offering of Himself.

27. And as it awaits men to  
die once, and after this the  
judgment,

28. so also the Messiah,  
having been offered once to  
bear the sins of many, shall  
appear a second time, apart  
from sin, to those waiting  
for Him, for deliverance.

23. Al ken haya tzorech  
l'taher et tavnitei  
hashamayim b'eleh v'et  
hashamayim atzman  
b'zvachim tovot me'eleh

24. Ki HaMashiach lo ba el  
mikdash ma'aseh adam  
demut ha'amiti ki im  
l'shamayim atzman  
leha'amod lifnei Elohim  
b'adenu

25. Lo k'mo Kohen Gadol  
hanikhnas tamid b'shanah  
l'mikdash b'dam zar ki lo  
tzarich lehakriv et atzmo  
rabot

26. V'ilmalei kein hayah  
tzarich lisbol rabot mimei  
bereshit achshav niglah  
pa'am achat l'acharit  
hayamim l'vaer et hacheit  
b'hakravat atzmo

27. V'ka'asher niguvar  
la'anashim lamut pa'am  
acheret achar kach  
hamishpat

28. Ken gam HaMashiach  
asher hikrav pa'am achat  
l'se'et chata'ei rabbim  
yera'eh pa'am shenit b'li  
cheit l'mekaveh lo l'yeshuah

23. על כן היה צורך לטהר את  
תבנית השמים באלה ואת השמים  
עצמן בזבחים טובות מאלה

24. כי המשיח לא בא אל מקדש  
מעשה אדם דמות האמיתי כי אם  
לשמים עצמן לעמוד לפני אלהים  
בעדנו

25. לא כמו כהן גדול הנכנס תמיד  
בשנה למקדש בדם זר כי לא צריך  
להקריב את עצמו רבות

26. ואלמלי כן היה צריך לסבול  
רבות מימי בראשית עכשיו נגלה  
פעם אחת לאחרית הימים לבער את  
החטא בהקרבת עצמו

27. כאשר נגזר לאנשים למות פעם  
אחת אחר כך המשפט

28. כן גם המשיח אשר הקריב פעם  
אחת לשאת חטאי רבים יראה פעם  
שנית בלי חטא למקוה לו לישועה

## Ivrim (Hebrews) – Chapter 10

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. For the Torah, having a shadow of the good matters to come, and not the image itself of the matters, was never able to make perfect those who draw near with the same slaughter offerings which they offer continually year by year.	1. Ki hatorah tzeil hatovot ha'atidot v'lo demut ha'dvarim atzman lo yachlah l'hashlim et hanigashim b'zevachim asher makrivim tamid shanah v'shanah	1. כי התורה צל הטובות העתידות ולא דמות הדברים עצמן לא יכלה להשלים את הניגשים בזבחים אשר מקריבים תמיד שנה ושנה
2. Otherwise, would they not have ceased to be offered, because those who served, once cleansed, would have had no more consciousness of sins?	2. V'ilu ken halo hifsiku l'hakriv otam mipnei shenitaharu ha'ovedim pa'am achat v'lo hayah lahem od matzpon lacheit	2. ואילו כן הלא הפסיקו להקריב. אותם מפני שנתהרו העובדים פעם אחת ולא היה להם עוד מצפון לחטא
3. But in those offerings is a reminder of sins year by year.	3. Aval b'zevachim hem hazkarah lacheit shanah b'shanah	3. אבל בזבחים הם הזכרה לחטא שנה בשנה
4. For it is impossible for blood of bulls and goats to take away sins.	4. Ki efshar shedam parim v'sirim yisah cheit	4. כי אפשר שדם פרים ושעירים ישא חטא
5. Therefore, coming into the world, He says, "Slaughtering and meal offering You did not desire, but a body You have prepared for Me.	5. Al ken bevo'o la'olam amar zevach u'minchah lo chafatza v'guf tachin li	5. על כן בבואו לעולם אמר זבח. ומנחה לא חפצת וגוף תכין לי
6. Slaughterings and offerings, and burnt offerings and offerings for sin You did not desire, nor delighted in them which are offered according to the Torah.	6. Zevachim u'minchah v'olah u'chatat lo chafatza v'lo ratzita asher hem makrivim k'torat hatorah	6. זבחים ומנחה ועולה וזבח חפצת ולא רצית אשר הם מקריבים כתורת התורה

7. Then I said, 'See, I come – in the roll of the book it has been written concerning Me – to do Your desire, O Elohim.'	7. Az amarti hineh bati b'mgillat sefer katuv alai la'asot retzoncha Elohai	7. אז אמרתי הנה באתי במגילת ספר כתוב עלי לעשות רצונך אלהי
8. Saying above, "Slaughter and meal offering, and burnt offerings, and offerings for sin You did not desire, nor delighted in," which are offered according to the Torah,	8. L'ma'alah amar zevach u'minchah v'olah v'chatat lo chafatza v'lo ratzita hamukravim al pi hatorah	8. למעלה אמר זבח ומנחה ועולה וחטאת לא חפצת ולא רצית המוקרבים על פי התורה
9. then He said, "See, I come to do Your desire, O Elohim." He takes away the first to establish the second.	9. Az amar hineh bati la'asot retzoncha Elohai mesir harishon l'hamid hasheni	9. אז אמר הנה באתי לעשות רצונך אלהי מסיר הראשון להעמיד השני
10. By that desire we have been set apart through the offering of the body of Yahusha Messiah once for all.	10. B'retzon hazeh kadoshim anachnu b'hakravat guf Yahusha HaMashiach pa'am achat	10. ברצון הזה קדושים אנחנו בהקרבת גוף יהושע המשיח פעם אחת
11. And indeed every priest stands day by day doing service and repeatedly offering the same slaughter offerings which are never able to take away sins.	11. Kol Kohen omed yom yom l'sharet u'makriv l'vakor et otam hazevachim asher einam yacholim l'sa cheit	11. כל כהן עומד יום יום לשרת ומקריב לבקור את אותם הזבחים אשר אינם יכולים לשא חטא
12. But He, having offered one slaughter offering for sins for all time, sat down at the right hand of Elohim,	12. Aval hu hikriv zevach echad b'ad chata'im l'ad v'yashev li'min Elohim	12. אבל הוא הקריב זבח אחד בעד חטאים לעד וישב לימין אלהים
13. waiting from that time onward until His enemies are made a footstool for His feet.	13. Mamtin min hahi sha'ah ad yusamuy oy'vav hadom l'raglav	13. ממתין מן ההיא שעה עד יושמו איביו הדום לרגליו
14. For by one offering He has perfected for all time	14. Ki b'zevach echad hishlim l'ad et hamitkadeshim	14. כי בזבח אחד השלים לעד את המתקדשים

those who are being set apart.

15. And the Ruach haQodesh also witnesses to us, for after having said before,

16. "This is the covenant that I shall make with them after those days, says Yahuah, giving My laws into their hearts, and in their minds I shall write them,"

17. and, "Their sins and their lawlessnesses I shall remember no more."

18. Now where there is forgiveness of these, there is no longer a slaughter offering for sin.

19. So, brothers, having boldness to enter into the Set-apart Place by the blood of Yahusha,

20. by a new and living way which He instituted for us, through the veil, that is, His flesh,

21. and having a High Priest over the House of Elohim,

22. let us draw near with a true heart in completeness of belief, having our hearts sprinkled from a wicked conscience and our bodies washed with clean water.

15. VeHaRuach haQodesh gam hu me'id lanu acharei amro lefanav

16. Zot habrit asher echrot otam acharei hayamim hahem neum Yahuah netati et torati b'libam v'al machsh'votam echtavena

17. V'lachata'oteihem u'lifshaeihem lo ezkor od

18. V'heyo shelichat eileh ein od korban cheit

19. Lachen achim ometz lanu lavo el HaKodesh b'dam Yahusha

20. B'derech chadash v'chay asher chidesh lanu b'haparoche hu besaroh

21. V'Kohen Gadol al Beit Elohim yesh lanu

22. Nikrav b'lev emet b'shleimut emunah mizzuyei levaveinu m'matzpon ra u'rg'leinu rechutzim b'mayim tahorim

15. והרוח הקדוש גם הוא מעיד לנו אחרי אמרו לפניו

16. זאת הברית אשר אכרת אתם אחרי הימים ההם נאם יהוה נתתי את תורתי בלבם ועל מחשבותם אכתבנה

17. ולחטאותיהם ולפשעיהם לא אזכור עוד

18. והיו סליחת אלה אין עוד קרבן חטא

19. לכן אחים אומץ לנו לבוא אל הקדש בדם יהושע

20. בדרך חדש וחי אשר חדש לנו בהפרכת הוא בשרו

21. וכהן גדול על בית אלהים יש לנו

22. נקרב בלב אמת בשלימות אמונה מזויי לבבינו ממצפון רע ורגלינו רחוצים במים טהורים

23. Let us hold fast the confession of our expectation without yielding, for He who promised is trustworthy.

23. Nechezak b'hoda'at tikvateinu b'li re'ada ki ne'eman hu hamavtiach

23. נחזק בהודאת תקוותינו בלי רְעָדָה כי נאמן הוא המבטיח

24. And let us be concerned for one another in order to stir up love and good works,

24. V'nitbonen ish b're'eihu l'ha'or ahavah u'ma'asim tovim

24. ונתבונן איש ברעהו להאיר אהבה ומעשים טובים

25. not forsaking the assembling of ourselves together, as is the habit of some, but encouraging, and so much more as you see the Day drawing near.

25. V'al na'azov et kehilateinu k'mo dat achadim ki im nechazek v'yoter od k'asher atem ro'im shehayom karov

25. ואל נעזוב את קהילתינו כמו דת. אחדים כי אם נחזק ויותר עוד כאשר אתם רואים שהיום קרוב

26. For if we sin purposely after we have received the knowledge of the truth, there no longer remains a slaughter offering for sins,

26. Ki im nachatah b'zadon acharei kabelet da'at ha'emet ein od korban b'ad chata'im

26. כי אם נחטא בזדון אחרי קבלת דעת האמת אין עוד קרבן בעד חטאים

27. but some fearsome anticipation of judgment, and a fierce fire which is about to consume the opponents.

27. Ki im chazah norah l'mishpat u'lehash ha'esh asher tochel et hasor'rim

27. כי אם חזות נורא למשפט ולהש האש אשר תאכל את הסוררים

28. Anyone who has disregarded the Torah of Mosheh dies without compassion on the witness of two or three witnesses.

28. Mi shemevazeh et Torat Mosheh yamut b'li rachamim al pi shnei eidim o'shloshah

28. מי שמבזה את תורת משה ימות בלי רחמים על פי שני עדים או שלשה

29. How much worse punishment do you think shall he deserve who has trampled the Son of Elohim underfoot, counted the blood of the covenant by which he was set apart as common, and insulted the Ruach of favor?

29. Kamah chomrah dino shel hadoreich et Ben Elohim v'domeh dam habrit asher kadash bo k'chol v'mecharaf et Ruach hachessed

29. כמה חומרה דינו של הדורך את בן אלהים ודומה דם הברית אשר קדש בו כחול ומחרף את רוח החסד

30. For we know Him who has said, "Vengeance is Mine, I shall repay, says Yahuah." And again, "Yahuah shall judge His people."	30. Yod'im anachnu et ha'omer li nakam v'shilam Yahuah v'shuv Yahuah yadin amo	30. יודעים אנחנו את האומר לי נקם ושלם יהוה ושוב יהוה ידין עמו
31. It is fearsome to fall into the hands of the living Elohim.	31. Norah lipoel b'yad Elohim chai	31. נורא ליפול ביד אלהים חי
32. But remember the former days when, after you were enlightened, you endured a great struggle with sufferings.	32. Zachru et hayamim harishonim asher he'urtem b'hem savaltem milchamah gedolah im yisurim	32. זכרו את הימים הראשונים אשר הוארתם בהם סבלתם מלחמה גדולה עם יסורים
33. On the one hand you were exposed to reproaches and pressures, and on the other you became sharers with those who were so treated.	33. Pam nigleta b'cherpah u'lachatz u'pam hayitem shutafim l'gezerah hazot	33. פעם נגליתם בחרפה ולחץ ופעם הייתם שותפים לגזרה הזאת
34. For you sympathized with my chains, and you accepted the seizure of your possessions with joy, knowing that you have a better and lasting possession for yourselves in the heavens.	34. Ki rachamtem et asurai v'kibbaltem b'simchah et gazel nechasheichem yod'im yesh lachem achuzah tovah u'metkayemet bashamayim	34. כי רחמתם את אסורי וקיבלתם בשמחה את גזל נכשיכם יודעים יש לכם אחוזה טובה ומתקיימת בשמים
35. Do not, then, lose your boldness, which has great reward.	35. Al tashlichu et ometzchem asher sacharo gadol me'od	35. אל תשליכו את אומצכם אשר שכרו גדול מאוד
36. For you have need of endurance, so that when you have done the desire of Elohim, you receive the promise:	36. Savlanut tzarich lachem l'ma'an ta'asu et retzon Elohim v'tikchu et havtachah	36. סבלנות צריך לכם למען תעשו את רצון אלהים ותקחו את ההבטחה

37. "For yet a little while – He who is coming shall come and shall not delay."	37. Od me'at me'at haba yavo v'lo ye'acher	37. עוד מעט מעט הבא יבוא ולא יאחר
38. "But the righteous shall live by belief, and if he withdraws, My being has no pleasure in him."	38. V'tzaddik b'emunato yichyeh v'im yasog lo yechefetz nafshi bo	38. וצדיק באמונתו יחיה ואם יסוג לא יחפץ נפשי בו
39. But we are not of those who withdraw to destruction, but of belief to the preservation of life.	39. V'anachnu lo mesogim l'avdan ki im ma'aminim l'mishmeret hanefesh	39. ואנחנו לא מסוגים לאבדן כי אם מאמינים למשמרת הנפש

## Ivrim (Hebrews) – Chapter 11

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. And belief is the substance of what is expected, the proof of what is not seen.	1. V'ha'emunah hi etzem hatikvah v're'ayah l'dvarim asher einam nir'im	1. והאמונה היא עצם התקווה וראיה לדברים אשר אינם נראים
2. For by this the elders obtained witness.	2. Bazot hisigu hazekenim edut	2. בזאת השיגו הזקנים עדות
3. By belief, we understand that the ages were prepared by the word of Elohim, so that what is seen was not made of what is visible.	3. B'emunah anachnu mevinim she'olamim huknu bidvar Elohim k'dei shehanir'eh lo mehanir'eh asah	3. באמונה אנחנו מבינים שעולמים הוכנו בדבר אלהים כדי שהנראה לא מהנראה עשה
4. By belief, Hebel offered to Elohim a greater slaughter offering than Qayin, through which he obtained witness that he was righteous, Elohim witnessing of his gifts, and	4. B'emunah Hevel hikriv l'Elohim zevach yoter tov mikayin u'vazot hutak lo ki tzaddik hu Elohim me'id al matanotav u'v'motoh od medaber	4. באמונה הבל הקריב לאלהים זבח. יותר טוב מקין ובזאת הותק לו כי צדיק הוא אלהים מעיד על מתנותיו ובמותו עוד מדבר



through it, having died, he still speaks.

5. By belief, Hanok<sub>2</sub> was translated so as not to see death, and was not found because Elohim had translated him. For before his translation he obtained witness, that he pleased Elohim.

6. But without belief it is impossible to please Him, for he who comes to Elohim has to believe that He is, and that He is a rewarder of those who earnestly seek Him.

7. By belief, Noah<sub>2</sub>, having been warned of what was yet unseen, having feared, prepared an ark to save his household, through which he condemned the world and became heir of the righteousness which is according to belief.

8. By belief, Abraham obeyed when he was called to go out to the place which he was about to receive as an inheritance. And he went out, not knowing where he was going.

9. By belief, he sojourned in the land of promise as a stranger, dwelling in tents with Yitshaq and Ya'aqob<sub>2</sub>, the heirs with him of the same promise,

5. B'emunah Chanokh lo ra'ah mavet v'lo nimtza ki Elohim ha'aviro u'terem ha'avar hutak ki hirtzah et Elohim

6. V'b'li emunah lo efshar lirtzot oto ki haba el Elohim tzarich sheya'amin ki yesh hu u'gomeil l'dorshav

7. B'emunah Noach muzhar al asher lo nir'eh adayin v'yirah asah teivah l'miflat beto bazot hoshiach et ha'olam v'hayah yoresh hatzedakah sh'al pi emunah

8. B'emunah Avraham shama l'kriyah latzeit el hamakom asher asid lekabel l'nachalah v'yetzei v'lo yada anah hu holech

9. B'emunah gar b'eretz hahavtachah k'nachri v'yashev b'ohelim im Yitzchak v'Ya'akov hayerashim ito otah havtachah

5. באמונה חנוך לא ראה מוות ולא נמצא כי אלהים העבירו וטרם העבר הותק כי ריצה את אלהים

6. ובלי אמונה לא אפשר לרצות אותו כי הבא אל אלהים צריך שיאמין כי יש הוא וגומל לדרשו

7. באמונה נח מוזהר על אשר לא נראה עדיין וירא עשה תיבה למפלט ביתו בזאת הושיע את העולם והיה יורש הצדקה שעל פי אמונה

8. באמונה אברהם שמע לקריאה לצאת אל המקום אשר עתיד לקבל לנחלה ויצא ולא ידע אנה הוא הולך

9. באמונה גר בארץ ההבטחה כנכרי וישב באהלים עם יצחק ויעקב היורשים אתו אותה הבטחה

10. For he was looking for the city having foundations, whose builder and maker is Elohim.	10. Ki yachal el ha'ir asher yesodot lah asher boneh v'yotzer otah hu Elohim	10. כי יחל אל העיר אשר יסודות לה. אשר בונה ויוצר אותה הוא אלהים
11. By belief also Sarah herself was enabled to conceive seed, and she bore a child when she was past the normal age, because she deemed Him trustworthy who had promised.	11. B'emunah gam Sarah atzmah lakcha koach l'kabel zera v'yalda b'achar hazeman ki ne'eman nechshav hamavtiach	11. באמונה גם שרה עצמה לקחה. כח לקבל זרע וילדה באחר הזמן כי נאמן נחשב המבטיח
12. And so from one, and him as good as dead, were born as many as the stars of the heaven in multitude – and as countless as the sand which is by the seashore.	12. Al ken m'echad u'met kemo hu noldu rabbim k'kokhvei hashamayim larov k'chol asher al sefat hayam	12. על כן מאחד ומת כמו הוא נולדו רבים ככוכבי השמים לרוב כחול אשר על שפת הים
13. In belief all these died, not having received the promises, but seeing them from a distance, welcomed and embraced them, and confessed that they were aliens and strangers on the earth.	13. B'emunah metu eleh kulam v'lo lakchu et habtachot ra'u otam merachok v'chibekum v'hitvadu ki zarim v'toshavim hem ba'aretz	13. באמונה מתו אלה כולם ולא לקחו את ההבטחות ראו אותם מרחוק וחיבקום והתודו כי זרים ותושבים הם בארץ
14. For those who speak this way make it clear that they seek a fatherland.	14. Haomrim k'eleh mar'im b'goleh lev shehem mevakshei moledet	14. האומרים כאלה מראים בגולה לב שהם מבקשי מולדת
15. And yet, if they had indeed kept remembering that from which they had come out, they would have had the chance to return.	15. V'ilu zachru et asher yatz'u mimena haya lahem et l'shuv	15. ואלו זכרו את אשר יצאו ממנה. היה להם עת לשוב
16. But now they long for a better place, that is, a heavenly one. Therefore Elohim is not ashamed to be called their Elohim, for He	16. V'atah tochim l'tovah yoter shamayit lachein lo bosh Elohim mikra Eloheihem ki hekin lahem ir	16. ועתה תוכים לטובה יותר. שמאית לכן לא בוש אלהים מקרא אלהיהם כי הכין להם עיר

has prepared a city for them.

17. By belief, Abraham, when he was tried, offered up Yitshaq, and he who had received the promises offered up his only brought-forth son,

18. of whom it was said, "In Yitshaq your seed shall be called,"

19. reckoning that Elohim was able to raise, even from the dead, from which he received him back, as a type.

20. By belief, Yitshaq blessed Ya'aqob and Esav concerning that which was to come.

21. By belief, Ya'aqob, when he was dying, blessed each of the sons of Yosēph, and did reverence on the top of his staff.

22. By belief, Yosēph, when he was dying, made mention of the outgoing of the children of Yisra'el, and gave orders concerning his bones.

23. By belief, Mosheh, having been born, was hidden three months by his parents, because they saw he was a comely child, and they were not afraid of the sovereign's command.

17. B'emunah Avraham hanissah hikriv et Yitzchak v'hu shekibel et habtachot hikriv et yichido

18. Asher ne'emar bo ki b'Yitzchak yikarei l'cha zera

19. V'chashav ki Elohim yachol l'hakim af min hametim mimenu gam k'moshal lakach oto

20. B'emunah Yitzchak berech et Ya'akov v'et Esav al devarim ha'atidim

21. B'emunah Ya'akov b'moto berech ish ish m'Bnei Yosef v'hishtachaveh al rosh mish'eneto

22. B'emunah Yosef b'moto hizkir et yetziat Bnei Yisra'el v'tzivah al atzmotav

23. B'emunah Mosheh k'asher nolah nistarah shloshah yerachim al yedei aviv v'imo ki ra'u yeled na'eh v'lo yare'u mi'mitzvat hamelech

17. באמונה אברהם הנסיון הקריב את יצחק והוא שקיבל את ההבטחות הקריב את יחידו

18. אשר נאמר בו כי ביצחק יקרא לך זרע

19. וחשב כי אלהים יכול להקים אף מן המתים ממנו גם כמשל לקח אותו

20. באמונה יצחק ברך את יעקב ואת עשו על דברים העתידים

21. באמונה יעקב במותו ברך איש איש מבני יוסף והשתחוה על ראש משענתו

22. באמונה יוסף במותו הזכיר את יציאת בני ישראל וצוה על עצמותיו

23. באמונה משה כאשר נולד נסתר שלשה ירחים על ידי אביו ואמו כי ראו ילד נאה ולא יראו ממצות המלך

24. By belief, Mosheh, having become great, refused to be called the son of the daughter of Pharaoh,	24. B'emunah Mosheh k'gadel ma'en likare ben bat Par'oh	באמונה משה כגדל מאן להקרא בן בת פרעה
25. choosing rather to be afflicted with the people of Elohim than to enjoy the pleasures of sin for a time,	25. Vayivchar l'hiyot ne'eh im Am Elohim mi'lech'dom chemdat cheit le'et	ויבחר להיות נע עם אלהים מלחדם חמדת חטא לעת
26. deeming the reproach of Messiah greater riches than the treasures in Mitsrayim, for he was looking to the reward.	26. Chashav cherpat HaMashiach otzer gadol me'otzrot Mitsrayim ki nisa einav l'sachar	חשב חרפת המשיח אוצר גדול מאוצרות מצרים כי נשא עיניו לשכר
27. By belief, he left Mitsrayim, not fearing the wrath of the sovereign, for he was steadfast, as seeing Him who is invisible.	27. B'emunah yatza miMitsrayim v'lo yare mi'charon hamelech ki hichzik k'ro'eh et asher eino nir'eh	באמונה יצא ממצרים ולא ירא מכחרון המלך כי החזיק כרואה את אשר איננו נראה
28. By belief, he performed the Passover and the sprinkling of blood, lest he who destroyed the first-born should touch them.	28. B'emunah asah et haPesach v'hazayat hadam pen yiga l'mashchit hab'chorim	באמונה עשה את הפסח והזיית הדם פן יגע למשחית הבכורים
29. By belief, they passed through the Sea of Reeds as by dry land, and when the Mitsrites tried it, they were drowned.	29. B'emunah avru et Yam Suf k'yabashah v'nisuy Mitsrayim taval	באמונה עברו את ים סוף כיבשה וניסוי מצרים טבל
30. By belief, the walls of Yericho fell, having been surrounded for seven days.	30. B'emunah naflu chomot Yericho b'sovev shiv'at yamim	באמונה נפלו חומות יריחו בסובב שבעת ימים
31. By belief, Rahab the whore did not perish with those who did not believe, having received the spies with peace.	31. B'emunah Rachav hazonah lo avdah im hachei emunah kibelah et ham'raglim b'shalom	באמונה רחב הזונה לא אבדה עם חכי אמונה קיבלה את המרגלים בשלום

32. And what more shall I say? For the time would fail me to relate of Gid'on and Baraq and Shimshon and Yiphtah, also of Dawid and Shemu'el and the prophets,

33. who through belief overcame reigns, worked righteousness, obtained promises, stopped the mouths of lions,

34. quenched the power of fire, escaped the edge of the sword, out of weakness were made strong, became mighty in battle, put foreign armies to flight.

35. Women received back their dead by resurrection. And others were tortured, not accepting release, to obtain a better resurrection.

36. And others had trial of mockings and floggings and more, of chains and imprisonment.

37. They were stoned, they were tried, they were sawn in two, they were slain with the sword. They went about in sheepskins and goatskins, being in need, afflicted, and mistreated –

38. of whom the world was not worthy – wandering in deserts and mountains and dens and caves of the earth.

32. Umah od omar ki yiktzar zman lesaper al Gid'on u'Varak v'Shimshon v'Yiftach v'David v'Shmu'el v'han'vi'im

33. Asher b'emunah kivshu mamlachot pa'alu tzedakah hisigu habtachot satmu pi arayot

34. Kibbu gevurat eish nimletu pi cherev chumshu m'chalashut hayu giborim milchamah hinitzchu machanot zarim

35. Nashim lakchu et meiteihen b'tchayah v'acheirim yisuru v'lo kiblu pedut k'dei yikumu b'tchayah yoter tovah

36. V'yesh asher hityasru b'la'agim v'makot v'gam b'zikim uv'misgerot

37. Niskelu nisuy nisretu bam'gerah metu b'cherev chalu b'gelei tzon u'izim chasreiim nimukim u'ne'ehim

38. Asher lo haya ha'olam k'dai lahem taimim bamidbarim u'v'harim

32. ומה עוד אומר כי יקצר זמן לספר על גדעון וברק ושמשון ויפתח ודוד ושמואל והנביאים

33. אשר באמונה כבשו ממלכות פעלו צדקה השיגו הבטחות סתמו פי אריות

34. כיבו גבורת אש נמלטו פי חרב חומשו מחלשות היו גיבורים מלחמה הניצחו מחנות זרים

35. נשים לקחו את מתיהן בתחיה ואחרים ייסרו ולא קיבלו פדות כדי יקומו בתחיה יותר טובה

36. ויש אשר התייסרו בלעגים ומכות וגם בזיקים ובמסגרות

37. נסקלו נסוי נשרתו במגרה מתו בחרב חללו בגילי צאן ועזים חסריים נמוקים ונעים

38. אשר לא היה העולם כדאי להם תעים במדברים ובהרים ובמערות ובנקורות הארץ

	uv'me'arot uv'nekarot ha'aretz	
39. And having obtained witness through the belief, all these did not receive the promise,	39. V'eleh kulam al yedei emunah hutaku v'lo lakchu et habtachah	39. ואלה כולם על ידי אמונה הותקו. ולא לקחו את ההבטחה
40. Elohim having provided what is better for us, that they should not be made perfect apart from us.	40. Elohim hech'in tov mimenu l'vilti yushlamu b'li anu	40. אלהים הכין טוב ממנו לבלתי. יושלמו בלי אנו

## Ivrim (Hebrews) – Chapter 12

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. We too, then, having so great a cloud of witnesses all around us, let us lay aside every weight and the sin which so easily entangles us, and let us run with endurance the race set before us,	1. Lachen gam anachnu nachashav kol ha'edim hagedolim hasovvim otanu nashlich me'alenu kol masah v'chet hakol kashur lanu v'narutz b'sevel hamirutz hanatan lefaneinu	1. לכן גם אנחנו נחשב כל העדים הגדולים הסובבים אותנו נשליך מעלינו כל מסה וחתא הכל קשור לנו ונרוץ בסבל המרוץ הנתן לפנינו
2. looking to the Princely Leader and Perfecter of our belief, Yahusha, who, for the joy that was set before Him, endured the stake, having despised the shame, and sat down at the right hand of the throne of Elohim.	2. Mabitim el Rosh V'shlemut emunateinu Yahusha asher tachat simchah hanatan lo saval et hatzlav bazah et haklimah v'yashav li'min kisei Elohim	2. מביטים אל ראש ושלמות. אמונתינו יהושע אשר תחת שמחה הנתן לו סבל את הצלב בזה את הכלימה וישב לימין כסא אלהים
3. For consider Him who endured such opposition from sinners against Himself, lest you become	3. Hithbonenu bo asher saval machloket kazot min hachot'im neged nafsho pen til'u v'tirfu b'nafshoteichem	3. התבוננו בו אשר סבל מחלוקת. כזאת מן החוטאים נגד נפשו פן תלאו ותרפו בנפשותיכם

weary and faint in your  
lives.

4. You have not yet resisted  
unto blood, striving against  
sin.

4. Adam lo hitnagtem ad  
hadam b'hilachem neged  
hacheit

4. אדם לא התנגדתם עד הדם  
בהלחם נגד החטא

5. And you have forgotten  
the appeal which speaks to  
you as to sons, "My son, do  
not despise the discipline of  
Yahuah, nor faint when you  
are reproved by Him,

5. V'shachetem hatokachat  
hanemret aleichem k'vanim  
beni al tim'as musar Yahuah  
v'al tarof k'tochocho

5. ושכחתם התוכחת הנאמרת עליכם  
כבנים בני אל תמאס מוסר יהוה ואל  
תרף כתוכחו

6. for whom Yahuah loves,  
He disciplines, and flogs  
every son whom He  
receives."

6. Asher Yahuah ohev yasar  
v'yak et kol ben asher  
yirtzeh bo

6. אשר יהוה אהב ייסר ויך את כל  
בן אשר ירצה בו

7. If you endure discipline,  
Elohim is treating you as  
sons. For what son is there  
whom a father does not  
discipline?

7. Im musar tis'u Elohim  
oseh itchem k'vanim umi hu  
ben asher lo yaser aviv

7. אם מוסר תשאו אלהים עשה  
אתכם כבנים ומי הוא בן אשר לא  
ייסר אביו

8. But if you are without  
discipline, of which all have  
become sharers, then you  
are illegitimate and not  
sons.

8. V'im b'li musar asher  
kolam netchuvoim bo az  
hem zonim v'lo banim

8. ואם בלי מוסר אשר כלם נתחווים  
בו אז הם זנים ולא בנים

9. Moreover, we indeed had  
fathers of our flesh  
disciplining us, and we paid  
them respect. Shall we not  
much rather be subject to  
the Father of spirits, and  
live?

9. V'avot besarenu yisrunu  
v'nachbedem v'lo nechna  
yoter l'Av haruchot  
v'nichyeh

9. ואבות בשרנו ייסרונו ונכבדם ולא  
נכנה יותר לאב הרוחות ונחיה

10. For they indeed  
disciplined us for a few days  
as seemed best to them, but  
He does it for our profit, so  
that we might share His  
apartness.

10. Ki hem l'yamim me'at  
kirtzonam yisrunu v'hu  
l'to'avatenu lema'an  
nitchalek b'kedushato

10. כי הם לימים מעט כרצונם  
ייסרונו והוא לתועבתנו למען נתחלק  
בקדושתו

11. And indeed, no discipline seems pleasant at the time, but grievous, but afterward it yields the peaceable fruit of righteousness to those who have been trained by it.	11. V'chol musar b'eto lo yit'areh same'ach ki im atzuv v'acharei ken yiten pri shalom l'tzadakah l'metuchanim bo	11. וכל מוסר בעתו לא יתערה שמח. כי אם עצוב ואחרי כן יתן פרי שלום לצדקה למתוחנים בו
12. So, strengthen the hands which hang down and the weak knees,	12. Lachen chazku yadayim raphot u'birkayim koshlim	12. לכן חזקו ידיים רפות וברכיים כושלים
13. and make straight paths for your feet, lest the lame be turned aside, but instead, to be healed.	13. V'asitem netivot yesharim l'ragleichem lema'an lo yisashef hachele v'yerapeh	13. ועשיתם נתיבות ישרים לרגליכם למען לא יסשף החלה וירפא
14. Pursue peace with all, and pursue apartness without which no one shall see the Master.	14. R'duf shalom im kol v'haqdashah asher b'li he lo yireh et haAdon kol adam	14. רדוף שלום עם כל והקדשה. אשר בלעדי היא לא יראה את האדון כל אדם
15. See to it that no one falls short of the favor of Elohim, that no root of bitterness springing up causes trouble, by which many become defiled,	15. Hitbonenu pen yachser ish m'chen Elohim pen shoresh marah yitzmach v'ye'aseh rosh v'yanifu rabim	15. התבוננו פן יחסר איש מחן. אלהים פן שורש מרה יצמח ויעשה ראש ויניפו רבים
16. lest there be anyone who whores or profane one, like Ėsav, who for a single meal sold his birthright.	16. Pen yimatzeh b'chem zanah o'chalel k'Esav asher b'avur ma'achal echad machar et bechorato	16. פן ימצא בכם זנה או חלל כעשו. אשר בעבור מאכל אחד מכר את בכורתו
17. For you know that afterward, when he wished to inherit the blessing, he was rejected, for he found no place for repentance, though he sought it with tears.	17. Yod'eim atem ki gam achar ken b'chafetz l'nachel et haberachah nim'as lo matza makom l'teshuvah v'gam b'dim'ah b'kesh otah	17. יודעים אתם כי גם אחר כן. בחפץ לנחל את הברכה נמאס לו מצא מקום לתשובה וגם בדמעה בקש אותה
18. For you have not drawn near to a mountain touched and burning with fire, and	18. Lo nigashtem el har haniga v'bo'er b'eish v'el arafel v'anan v'saarah	18. לא ניגשתם אל הר הנגע ובוער. באש ואל ערפל וענן וסערה



to blackness, and darkness,  
and storm,

19. and a sound of a  
trumpet, and a voice of  
words, so that those who  
heard it begged that no  
further word should be  
spoken to them,

20. for they could not bear  
what was commanded, "If  
even a beast touches the  
mountain, it shall be stoned  
or shot with an arrow."

21. And so fearsome was  
the sight that Mosheh said,  
"I exceedingly fear and  
tremble."

22. But you have drawn  
near to Mount Tsiyon and to  
the city of the living Elohim,  
to the heavenly  
Yerushalayim, and to  
myriads of messengers,

23. to the entire gathering  
and assembly of the  
first-born having been  
enrolled in heaven, and to  
Elohim the Judge of all, and  
to the spirits of righteous  
ones made perfect,

24. and to Yahusha the  
Mediator of a renewed  
covenant, and to the blood  
of sprinkling which speaks  
better than the blood of  
Hebel.

19. V'kol shofar v'qol  
d'varim asher hashom'im  
bikshemu bilti yisaf d'var  
aleihem

20. Lo yachlu lisbo'l et  
hamitzvah ki gam behemah  
im tigga b'har tissakel  
o'yarah

21. V'chein nora hamareh  
Mosheh amar yareti v'ra'ad

22. Atem nigashtem el Har  
Tziyon v'el ir Elohim chai  
Yerushalayim hashamayit  
v'el revavot malachim

23. L'kehal b'chorim k'tuvim  
bashamayim v'el Elohim  
shofet kulam v'el ruchot  
tzaddikim sheleimim

24. V'el Yahusha metaveich  
brit chadashah v'el dam  
hazayah hadover tov  
me'dam Hevel

19. וקול שופר וקול דברים אשר  
השומעים בקשו בלתי יוסף דבר  
עליהם

20. לא יכלו לסבול את המצוה כי גם  
בהמה אם תיגע בהר תסקל אוירה

21. וכן נורא המראה משה אמר  
יראתי ורעד

22. אתם ניגשתם אל הר ציון ואל  
עיר אלהים חי ירושלם השמימית  
ואל רבבות מלאכים

23. לקהל בכורים כתובים בשמים  
ואל אלהים שופט כולם ואל רוחות  
צדיקים שלמים

24. ואל יהושע מתווך ברית חדשה  
ואל דם הזיה הדובר טוב מדם הבל

25. Take heed not to refuse the One speaking. For if those did not escape who refused the warning on earth, much less we who turn away from Him from heaven,	25. Hishameru pen tim'anu et ham'daber ki im hem lo nimletu bim'ana me'et hamozher ba'aretz af anachnu im nasog min hashamayim	25. השמרו פן תמאנו את המדבר כי אם הם לא נמלטו במאן מאת המוזהר בארץ אף אנחנו אם נסוג מן השמים
26. whose voice shook the earth then, but now He has promised, saying, "Yet once more I shake not only the earth, but also the heaven."	26. Asher kolo zi'ah et ha'aretz az v'atah hivtiach lemor od pa'am ani mar'ish lo et ha'aretz bilvad ki gam et hashamayim	26. אשר קולו זיע את הארץ אז ועתה הבטיח לאמר עוד פעם אני מרעיש לא את הארץ בלבד כי גם את השמים
27. And this, "Yet once more," makes clear the removal of what is shaken – as having been made – so that what is not shaken remains.	27. V'od pa'am mar'eh hasarat hanidot k'mash ha'asuy lema'an yikaymu asher lo yina	27. ועוד פעם מראה הסרת הנידות. כמש העשוי למען ייקיימו אשר לא ינע
28. Therefore, receiving an unshakeable reign, let us hold the favor, through which we serve Elohim pleasingly with reverence and awe,	28. Lachen kibelnu mamlachah asher lo tinua nechezak b'chen nit'avod et Elohim b'tov ratzon b'yirah uv'mora	28. לכן קיבלנו ממלכה אשר לא תנוע נחזק בחן נתעבוד את אלהים בטוב רצון ביראה ובמורה
29. For indeed, our Elohim is a consuming fire.	29. Ki Eloheinu eish ochelet hu	29. כי אלהינו אש אוכלת הוא

### Ivrim (Hebrews) – Chapter 13

Restored English	Transliteration	Hebrew / Source Structure
1. Let the brotherly love continue.	1. Tish'ar ahavat achim	1. תשאר אהבת אחים

2. Do not forget to receive strangers, for by so doing some have unwittingly entertained messengers.

3. Remember the prisoners as if chained with them, and those being mistreated, since you yourselves are also in the body.

4. Let marriage be respected by all, and the bed be undefiled. But Elohim shall judge those who whore and adulterers.

5. Let your way of life be without love of money, be satisfied with what you have. For He Himself has said, "I shall never leave you nor forsake you,"

6. so that we boldly say, "Yahuah is my helper, I shall not fear what man shall do to me."

7. Remember those leading you, who spoke the Word of Elohim to you. Consider the outcome of their way of life and imitate their belief.

8. Yahusha Messiah is the same yesterday, and today, and forever.

9. Do not be borne about with various and strange teachings. For it is good for the heart to be established by favor, not with foods which have not profited

2. Al tishkechu achzarat orchim ki b'zot yesh asher kibel malachim b'li da'at

3. Zichru et ha'asurim k'ilu asurim itam et hanasukim ki gam atem ba'guf

4. Yehi hanisuin ne'ehim b'khol v'mitatom teheyeh t'horah ki hanof'im v'ham'na'afim yishpot Elohim

5. Yehi darkeichem bli ahavat kesef u'histapku b'shelachem ki hu amar lo e'ezvekha v'lo e'azvekha

6. Al ken ne'emor b'oz Yahuah li lo ira mah ya'aseh li adam

7. Zichru et manhigeichem asher diberu aleichem et dvar Elohim v'hitbonenu b'totza'at darkam u'chakru et emunatam

8. Yahusha HaMashiach hu shav etmol v'hayom v'l'olam

9. Al tinas'u b'torot zarot v'shnot ki tov hu lev yikon b'chen lo b'ma'akhalim asher lo ho'ilu l'holchim bahem

2. אל תשכחו החזרת אורחים כי בזאת יש אשר קיבל מלאכים בלי דעת

3. זכרו את האסורים כאילו אסורים אתם עמהם את הנשוקים כי גם אתם בגוף

4. יהי הנישואין נאים בכל ומיטתם תהיה טהורה כי הנואפים והמנאפים ישפוט אלהים

5. יהי דרכיכם בלי אהבת כסף והסתפקו בשלכם כי הוא אמר לא אעזבך ולא אעזבך

6. על כן נאמר בעוז יהוה לי לא אירא מה יעשה לי אדם

7. זכרו את מנהיגיכם אשר דיברו עליכם את דבר אלהים והתבוננו בתוצאת דרכם וחקרו את אמונתם

8. יהושע המשיח הוא שוה אתמול והיום ולעולם

9. אל תינסו בתורות זרות ושנות כי טוב הוא לב ייכון בחן לא במאכלים אשר לא הועילו להולכים בהם

those who have been  
occupied with them.

10. We have an altar from  
which those serving the  
Tent have no authority to  
eat.

11. For the bodies of those  
beasts whose blood is  
brought into the Set-apart  
Place by the high priest for  
sin, are burned outside the  
camp.

12. And so Yahusha also  
suffered outside the gate, to  
set apart the people with  
His own blood.

13. Let us, then, go to Him  
outside the camp, bearing  
His reproach.

14. For we have no lasting  
city here, but we seek the  
one coming.

15. Through Him then, let  
us continually offer up a  
slaughter offering of praise  
to Elohim, that is, the fruit  
of our lips, giving thanks to  
His Name.

16. And do not forget to do  
good and to share, for with  
such slaughter offerings  
Elohim is well pleased.

17. Obey those leading you,  
and be subject, for they  
watch over your lives as  
having to give account. Let  
them do so with joy and not

10. Yesh lanu mizbeach  
asher ein rashut l'ovdei  
ha'ohel le'echol mimenu

11. Ki gufei habehemot  
asher damam mukrav b'yad  
haKohen Gadol l'chet  
nicharim michutz  
lamachaneh

12. Al ken Yahusha gam hu  
saval michutz lashaar k'dei  
lekadesh et ha'am b'damo

13. Lachen netze elav  
michutz lamachaneh nosei  
cherpato

14. Ein lanu po ir kayemet  
ki et habah anachnu  
mevaksheh

15. Al yado natsig tamid  
korban todah l'Elohim hu  
pri sefatayim modeh l'shmo

16. V'al tishkachu gemilut  
chasadim u'hishtatef ki  
b'korbanot ka'eleh rotzeh  
Elohim

17. Shimu l'manhigeichem  
v'hikhane'u ki hem shokdim  
al nishmoteichem k'anshei  
t'shuvah ya'asu zot

יש לנו מזבח אשר אין רשות  
לעובדי האהל לאכול ממנו

כי גופי הבהמות אשר דמם  
מוקרב ביד הכהן הגדול לחטא נחרים  
מחוץ למחנה

על כן יהושע גם הוא סבל מחוץ  
לשער כדי לקדש את העם בדמו

לכן נצא אליו מחוץ למחנה  
נושאי חרפתו

אין לנו פה עיר קיימת כי את  
הבאה אנחנו מבקשה

על ידו נציג תמיד קרבן תודה  
לאלהים הוא פרי שפתים מודה לשמו

ואל תשכחו גמילות חסדים  
והשתתף כי בקרבנות כאלה רוצה  
אלהים

שימו למנהיגיכם והיכנעו כי הם  
שוקדים על נשמותיכם כאנשי  
תשובה יעשו זאת בשמחה ולא  
באנחה כי אין זאת לתועלתכם

groaning, for that would be of no advantage to you.

b'simchah v'lo b'anachah ki  
ein zot l'to'alatchem

18. Pray for us, for we trust that we have a good conscience, desiring to behave well in every way.

18. Hitpalelu b'adenu ki  
botechim anachnu ki yesh  
lanu matzpon tov  
v'chafetzim l'hithalech  
yeshar b'chol

18. התפללו בעדנו כי בוטחים אנחנו  
כי יש לנו מצפון טוב וחפצים  
להתהלך ישר בכל

19. But I particularly encourage you to do this, that I might be restored to you the sooner.

19. Yoter ani me'ezir  
otchem la'asot zot lema'an  
ushav eileichem bimherah

19. יותר אני מאזר אתכם לעשות  
זאת למען ושב אליכם במהרה

20. And the Elohim of peace who brought up our Master Yahusha from the dead, that great Shepherd of the sheep, through the blood of the everlasting covenant,

20. Elohei hashalom  
hamaleh min hametim et  
Adoneinu Yahusha haroeh  
hagadol hatzon b'dam brit  
olam

20. אלהי השלום המעלה מן המתים  
את אדוננו יהושע הרועה הגדול הצאן  
בדם ברית עולם

21. make you perfect in every good work to do His desire, working in you what is pleasing in His sight, through Yahusha Messiah, to whom be esteem forever and ever. amein.

21. Yashlim etchem b'chol  
ma'aseh tov la'asot retzono  
oseh banu et haratzui  
b'evinav al yedei Yahusha  
HaMashiach asher lo  
hakavod l'olmei olamim  
amein

21. ישלים אתכם בכל מעשה טוב  
לעשות רצונו עשה בנו את הרצוי  
בעיניו על ידי יהושע המשיח אשר לו  
הכבוד לעולמי עולמים אמן

22. And I call on you, brothers, bear with the word of encouragement, for I have written to you in few words.

22. Ve'evakesh mikem  
achim se'u b'savlanut et  
divar hamechamah ki  
b'me'at katavti aleichem

22. ואבקש מכם אחים שאו  
בסבלנות את דבר המחמה כי במעט  
כתבתי עליכם

23. Know that our brother Timothy has been released, with whom I shall see you if he comes shortly.

23. D'u ki achinu Timotiyos  
shulach im yavo meherah  
ereh etchem ito

23. דעו כי אחינו טימותיוס שולח  
אם יבוא מהרה אראה אתכם עמו

24. Greet all those leading you, and all the set-apart ones. Those from Italy greet you.

24. Sha'alu l'shalom kol  
manhigeichem v'kol  
hak'doshim asher me'Italia  
sholchim shalom

24. שאלו לשלום כל מנהיגיכם וכל  
הקדושים אשר מאיטליה שולחים  
שלום

25. Favor be with you all.  
amein.

25. Chessed im kulchem  
amein

חסד עם כולכם אמן.